

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية
أم ٤٤
١٩٢٢م

١٠
عشرون

أم ٤٤
١٩٦٦م





د. مصطفى الفقي
رئيس مجلس الإدارة

م. ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام

هبة السيد خضير
منسق ومسؤول توثيق التراث المسرحي

جيهان أبو بكر
إدخال البيانات

هايدي محمود رفعت
مساعد مسؤول التوثيق

منى صبرى
مراجعة لغوية

هشام إحسان
تصميم الغلاف

مصطفى النادي
مسح ضوئي

مروى يونس
مصمم الجرافيك

د. طارق حواس
رئيس فريق عمل تصميم المطبوعات

شكر خاص لكل من:
الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بكتابة الفنان علي الكسار المسرحية.
المهندس معتز حسين لإدارة مشروع هذا العمل
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لمشاركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة
الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

أم ٤٤
م ١٩٢٢



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء - النشر (فان)

أم 44، 1922 م.- الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي، 2020 .
1 مصدر على الخط المباشر (صفحة). (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار ؛ 10)

تدمك 978-977-452-292-6

1. المسرحيات العربية. 2. الكسار، علي، 1887-1957. أ. مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي (مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2014723166

ديوي - 892.725

ISBN: 978-977-452-292-6

رقم الإيداع: 2014/13550

© 2020 مكتبة الإسكندرية

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الإتصال بمكتبة الإسكندرية، ص.ب. 138، الشاطبي 21526، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

المحتويات

٧	تقديم.....
٩	الرائد الموهوب.....
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية.....
١٣	عن الرواية.....
١٥	شخصيات الرواية.....
١٩	الفصل الأول.....
٣٩	الفصل الثاني.....
٦١	الفصل الثالث.....
٧٩	المدونات الموسيقية الأصلية.....



تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك. فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعَدُّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقوميًا في المقام الأول. ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًّا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها. وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه. وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري. الذي يضطلع به أحد مراكزها البحثية وهو مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي. وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري. والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات برنامج توثيق التراث المسرحي. والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار، التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وتحليله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة، ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي
مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد، منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي»، ١٩٠٧، أسهم الرجل في الحركة المسرحية، ثم جمع بين المسرح والسينما، وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني، في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين، أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك، العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله، فإن علي الكسار يقترب بشخصية عثمان عبدالباسط، النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب، ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم، لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما، فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً. بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام. ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري. ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع. سياسياً واقتصادياً وثقافياً. في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي
ناقد وروائي مسرحي



علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧) ١٥٨

حضرة محمد لغزة مدير إدارة التسجيل الثقافي
 بعد البحث - وعين مخابرتكم الذي يطلبه مني في ذكره في هذا الشأن سنة ١٩٨٧
 في أواخر سنة ١٩٨٧ ذكر لكم مؤتمرا ثقافيا من شأنه عمل كمنهج كوميدي بشاره إلى البناء
 لهذا كونه والتاريخي:

كولت أوله فرقة تمثيل تحمل اسم سنة ١٩٨٧ وعلمته بل الاسم كازينو وهي إداري
 (سنتياستوديوه) حاليا وقد فاضها كثر اسم الروايات الثقافية في العالمين
 من: محمد ابراهيم - ساجدة بلال - أمجد النسيب - الخيرة السعيدة - وغيرها
 من الشخصيات الفاعلة كما به

تم الانتقال الاسم ما جرت به اليد سيدنا خصصنا وهي يؤمنه إيمانهم
 العزم المتكاتف فيه هدفه كما به ذلك في ١٩٨٩ وقد فاضها سنة ١٩٩٥ هذا
 المائة سنة من روايات أولها (الفرقة من ١٤) وأخرها (سنتيا للبل) ولم
 بالفرقة في الروايات الثقافية تتكلم في سنة من عامها من (عربية إيمانهم)
 في (ورد شاه) وقد فاضها مع الماركة في سنة من إيمانهم إيمانهم
 بالمشاكل التي تدين على الكوميدي التي وقد أهله حرفة وكية على إيمانهم
 ما استقره من التقدير ولذا لم تستطع في التقدير

وهي أشره من عمل سنانه من الماركة استقلنا الاسم برتنا إلى
 هذا الكبر (سنتيا كيتون) ولأنه صا حدة في سنة من إيمانهم وإيمانهم
 بفرقة سنانه في سنة من إيمانهم وقد فاضها في سنة من إيمانهم =

الاسم أمان - الفنون والفنون - إيمانهم
 وكنا دائما في كل عام نقوم برحلات إلى البرصية العين والبرصية
 به معنى كاسم إيمانهم الذي كان في سنة من إيمانهم كما به إيمانهم
 في سنة ١٩٩٧ أصعبنا نحن علاقتها اسم وهو صرح خاص لنا في سنة من إيمانهم
 بصرح حقيقة إيمانهم ومعنى به إيمانهم والقيام برحلات إلى المناطق التي تفتقر لها
 وهو إيمانهم



١٢٧٧ لقد قدت له سبها ومع حديته المزيك فوجدته مؤجرا الى فرد اجنيه
 فاستأجرت مع لسبع ملكه وحملت به ستون مائه وجرى في ١٢٧٧ والهجرت به
 ورايت : كما ديا كما - حبه سابع - خله ابن - فنة فنة جيرة فنة فنة فنة
 ثم تمت بجلسته الى الوجهه العليل والجرى استقرت سنة ماير ١٢٧٧ وبعين
 روضه المذبح يسوع كزينة للاسه : المنة ١٥ فله الا ١٢٧٧ وكذا قدتم
 كل يوم روايته وراياتنا بسودة

فذا من امة النساء لخص رأيا النساء السيناك فان ملكه فنة
 نيم : نيم في الطال - احكام لعرب - وردسا - الهية ولد يقض فذاف
 ١٢٧٧

والمسك نيم - صاحبه العامه وما يسمي ... وكلمه على الله
 وأما اذا سألوني عن السؤالم ابن قنقري فذكه فاذكر لكم :
 بواب العامه - ... - حينه - غفيرة المدركه - اللقران - فله وثل
 ٧ - لفتن ٢ حينه - رسم الفنة - بلمة المنة - الفنة ال
 والمصه حرام - فزا الدير والعامه الكلية - صاحبه في لقب - وعيها ...
 ولرايت وجهه لرفع الذوضن به طارة ابنته عند بعض باسرا لمراد اسهر
 الرسم المستوي ولكنه ... ؟

ومنه في انتظار الرسم الصينه هذا العام وعلى الله الزالك
 والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ؟ على الكار
 ١٢٧٨



عن الرواية

قدمتها فرقة أمين صدقى وعلي الكسار

مؤلف الرواية أمين صدقى^[1]

عدد الفصول ٣

تاريخ العرض ١٩٢٢/٢/١٩ م

تتضمن الرواية الأصلية "٨" ألحان

ملحوظة هامة:

التزم فريق العمل بتنسيق النوت الموسيقية كما وجدت بملف الرواية.

[١] ماجد الكسار، علي الكسار في زمن عماد الدين، مهرجان القراءة للجميع، مكتبة الأسرة، سلسلة الأعمال الخاصة (د.م.: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٣).



شخصيات الرواية

حسب ظهورها

ابن عم هواش	محمد
ابن عم محمد	هواش
سيدات يؤجرهن محمد	رتيبة وعفيفة
السفرجى الخاص بمحمد	السفرجى
يجلس مع محمد وهواش على قهوة توخاى	المعلم كتكوت
عم محمد وهواش	المعلم زقزوق
من السيدات اللاتي أجرهن محمد	فكتوريا
والد العروسة وردة	الكونت ننتال
العروسة ابنة الكونت ننتال	وردة
وكيل محل زقزوق بيه	عصعوص
بنات زقزوق	فلاية وزينب وفاطمة
والدة تهته	أم أحمد
ابن أم أحمد وحبيب فلاية	تهته
عريس زينب	بهجت
عريس فاطمة	شبندر
يغنى لحن البلح مع نبوية	سيد
خادمت وردة	نبوية وليلى
أخو تهته ويعمل شاويش بقسم شبرا	عوكل





علي الكسار

الرجل الوردي

رواية اسم اربعة واربعين

برقع السارعة لحنه سيدان جالان شباب السوارب والسفرجه
تقدم المرطبات تم بديل محمد كج

محمد (ضاحكا) الفايه . دلوقت موشه وقت الفلطف .

لازم تستعدوا اللي قلت لكم عيهم بكل دقة

هوايه (دافع) بوجور باجماع

السيده اوه . هوايه بي

محمد تعالي هنا باسمه ^{سبحي} طيني عملت ايه

هوايه كل فير . انه عمل صابك يا محمد بيه . ان بعد نص

سام بالنتير . هاتين تارقي هنا العروسه دي اللي انت
عايز تيلفلر . وابوها وارل ومائلر . وبالارتمصار كل الفاعل

الفصل الأول

يرفع الستار عن لحن سيدات جالسات بثياب السواربه والسفرجية تقدم المرطبات
ثم يدخل محمد بك.

لحن الافتتاح

بنات تعا شو في البيت ياختي يا بطة
أبصر إشي أحمر واشي أخضر
القصد أهّي مُرة بولتيكه
وجايينا كومبارس يا ويكه
نفضل نتمحلس لخطيبته
إياك يحتيها هي وابوها
دلوقت نـوّرّي فامليتها
تو الحتا باتا ما مسكتنا
بسلامته أهّه جه صاحب البلفه
يا جماعه اتمرعوا واتنفخوا
دي عزومه وحلنا^[١] في تكاليفها
أولها أو انطه ومسايه
بنات أما الحق عرسان ليام دي
نيره وطالعه في مخ الافندي
بقي حد يقول كده يا اخواننا
خد بنت الأصل ورقيا
دا الحب بين الزوج والزوجه
ياما الزمن ودا أكبر خوجه
إحنا قلوبنا صحيح يا أخينا
لكن قلوب الأحرار فينا

بنات

البيه

بنات

[١] تغيرت: يخش.

[٢] تغيرت: وجرت.

[٣] تغيرت: وأخرتها.



- محمد** : (ضاحكًا) الغاية. دلوقت موش وقت الفلسفة. لازم تستعدوا للي قلت لكو عليه بكل دقة
- هواش** : (داخلاً) بونجور يا جماعة
- السيدات** : أوه. هواش بيه
- محمد** : تعالي هنا يابن عمي طمني عملت إيه
- هواش** : كل خير. أهه اعمل حسابك يا محمد بيه. إن بعد نص ساعة بالكثير. حا تبص تلاقي هنا العروسة دي اللي إنت عايز تبلفها. وأبوها وأمها وخالتها. وبالاختصار كل الفامليه
- السيدات** : إش عال عال
- محمد** : طب ودلوقت إيه رأيك بقى في الصالون الأبهة دا. آديني بقى لي من أول إمبراح. وأنا داير أتسوق وأجر واستلف في موبيليات. لحد ما خليت لك البيت. بقى شكله برنساوي صحيح
- هواش** : لأ براوة عليك
- محمد** : ثم شوف المدموازيلات الأبهة دول. آديني اتدبقت لك عليهم من كل حته شوية. علشان البلفة تبقى في غاية المطبوط (للسيدات) موش كده يا مدموازيلات
- السيدات** : وأبوها
- رتيبة** : إنما قل لي هنا يا محمد بيه
- محمد** : إيه يا ماما
- رتيبة** : همّا الجماعة اللي إنت عازمهم النهارده. وعايز تبلفهم دول. جنسهم إيه؟ أفرنج
- محمد** : لأ دول جماعة أصلهم من طرابلس الشام. وإنما من أغنى أغنياء الله. العروسة في غاية الجمال. وأبوها في غاية اللطوخية. هي اسمها الفيكونتيس وردة. وهو اسمه الكونت نتال
- السيدات** : إرمي
- عفيفة** : (ضاحكة) أما اسم نكتة قوي. إنما إنت إيه اللي مرعّبك في الجوازة دي يا محمد بيه. المال ولا الجمال؟
- محمد** : لأ طبعًا المال يا مدموازيل. احنا بتوع جمال والأ احنا شعرا
- السيدات** : يا حفيظ (يضحكن)



- هواش** : دلوقت خلونا في المهم يا جماعة. أهه كل اللي عليكم النهارده. إنكم تبقوا تتنفخوا قوي. قدام الجماعة المعازيم دول. علشان نقدمكم لهم بصفة:
اللي برنسيسة واللي كونتيسة. واللي ماعرفش إيه
- السيدات** : أيوه عال عال
- رتيبة** : بس إياك أمال على كده. تكون المكافأة بتاعتنا. على قد الرتب دي. ولا زي العادة. حا تيجو للأخر وتحمرقوا
- هواش** : نحمرق إيه يا ولية. داحنا بعد يومين ولا ثلاثة بالكثير حا نبقى أنا وابن عمي محمد بيه دا. من أغنى أهل الأرض
- السيدات** : يا سلام
- هواش** : حاكم بعيد عنكم كان لنا عم غني. تاجر صمغ وريش نعمان في أسوان. وكان عنده ثروة يمكن فوق الثلاثين ألف جنيه
- السيدات** : يا وله
- هواش** : فعمنا شنتح دا كان مع غناه دا كله. تملي غضبان علينا. علشان كان بَلَّغُه إني أنا ومحمد بيه. عايشين هنا في مصر عيشة نصب وبلطجة. زي مانتو راسيين
- السيدات** : مطبوط
- هواش** : مرسي... الغاية. عمنا دا توفاه الله من خمس تيام دلوقت. وادحنا سفرنا محامي من طرفنا. المتر فلتس. علشان يروح يصفى التركة. ويجي يحرقنا ويشرقنا
- عفيفة** : طيب وعمكو ده. مالوش حد غيركو يورث فيه
- هواش** : أيوه فيه عمنا مرة اتنين بتاع تحت الربع. واحد فرارجي بياع فراخ. واسمه المعلم زقزوق
- السيدات** : زقزوق. زقزوق (يضحكن) (جرس)
- السفرجي** : (داخلًا) سيدي هواش بيه
- هواش** : فيه إيه
- السفرجي** : فيه واحد بره عمّ يسأل على سعادتك
- محمد** : (مقلدًا) واحد بره عم يسأل على سعادتك.. أنا موش منبه عليك يا فِلح يا طور إنت. إنه لما يجي أي واحد يسأل علينا النهارده تسألُه عن اسمه. وبعدين تيجي تقف غالباب كده وتقول. فلان الفلاني. يعني على الطريقة الأفرنجية



- السفرجي** : هيه. بس كان حاصل عندي سهيان
- محمد** : طيب روح اسأله اسمه إيه ده. وتعالى قوام. يالله امشي (يخرج السفرجي)
- هواش** : (لمحمد) من حق اصبر اصبر. دا لازم يكون المعلم كتكوت. اللي بيقعد ويانا في قهوة تودري^[١] حاكم لآخر عزمته النهارده ويانا هنا. علشان تخين وكرشه ييلف
- محمد** : (ضاحكًا) إلاً المعلم كتكوت دا لآخر
- هواش** : سامع الست
- كتكوت** : ماعلش. أنا أدوب في دين دي (يحاول إمساكها)
- السيدات** : هيه!
- هواش** : هس بزيادة لعب بقى. ولايموها حبة (جرس من الداخل)
- الجميع** : آه
- هواش** : دول لازم فاملية العروسة. لازم الكونت وبنته. يالله اتنفخوا قوام. امشوا بعظمة. آدي وقتك يا عم كتكوت
- السفرجي** : بتاع الجاز!
- الجميع** : إخص!
- هواش** : دا لازم جاي يسأل عن الفنطاس
- كتكوت** : (لهواش) هيه. اتفش تاني ولا
- هواش ومحمد** : لا فش (يضحكون)
- محمد** : (للسفرجي) بتاع جاز إيه يا طور. بتاع جاز إيه وزفت إيه؟
- السفرجي** : يا بوي. موش جنابك قلت لي. إن أي واحد يجي لكو^[٢] النهارده. ابقى ازعق اسمه بالشكل ده
- محمد** : طب امشي روح. قل له يفوت بكره. جاتك داهية (يخرج السفرجي)
- هواش** : (وقد ذهب إلى البيانو) إيش إيش. إيه الأبهة دي يا محمد بيه. ودا اتدبقت عليه منين البيانو ده
- محمد** : {دا يا سيدي بيانو كهربائي. أجرته من محل فردينا ندوبوا. اللي في شارع المناخ مرة ١٨. وإمنا بيانو كهربائي. يضرب لوحده أي دور كان. عربي أفرنجي!}^[٣]

[١] تغيرت: توخاي.

[٢] تغيرت: يسأل عليكو.

[٣] تغيرت جملة محمد: دا يا سيدي بيانو كهربائي. أجرته من محل شهير خالص. يضرب لوحده أي دور إنكان.



- السيدات : غريبة دي
هواش : لا والله ألا براوه عليك^[١]. ودا مليون دلوقت. يعني ممكن يشتغل لوحده
محمد : أيوه. اصبر لما أفرّجك. أما أركب التيار (جرس من الداخل)
الجميع : آه
هواش : المرة دي لازم هما. لازم الكونت والعروسة بنته
محمد : اتنفخوا يا جماعة. سوقوا العظمة على آخر استيم. أيوه كده (ينتفخوا)
السفرجي : المعلم محمد أحمد زقزوق
هواش ومحمد : يا خير زي بعضه
هواش : ودا إيش جابه لنا هنا النهارده بس
محمد : أنا ماليش دعوة يا عم. وزعه إنت بمعرفتك (يخرج شمالاً)
هواش : (تابعاً محمد) لا لا ما يصحش يا محمد بيه. خد هنا يا أختينا... بس اسمع أمال
(يخرج وراه)
السيدات : الله راحم فين؟
زقزوق : (من الداخل) هما فين ولاد أخويا (يدخل) إنتو يا جماعة ياللي هنا
السيدات : آنست يا بيه
زقزوق : هيه بيه مين؟ (يلتفت وراه)
السيدات : ها ها ها ها
زقزوق : إرمي. دا بابنه موش بيت ابن أخويا... أكونش غلطان^[٢] ودخلت عند الجندي

[١] حذف: لا والله ألا براوه عليك.

[٢] تغيرت: غلط.



(لمن الاستقبال)

باعدوتك والفضح تحت اهلك بينك بينك
كنايتك سبحانك بالقوى يا فتى على لنايتك

زفرده

دول مالهم عاملية في . كن له تكونشى في اسكولا
وحياتك واصفبه لي ابيه عاللتك قراغ سه دول

بنت

دى فراخك فسر الموز . وحياتك نفسى في هوز وانا يا فوهم في هوز
موز ايه ايل ايل رضى له بينك است يا غنقه
موز ايه دى مرمغصيه . يا ايت ايت يا غنقه

زفرده

ان كان على هوز غدى هوز زفرده . ولوعلى قة ملو فيه
ما افر كوش زفته
على صفتك دى على شيبانه . دا انا بيه على وعلى نيانه

بنت

بسن اليامه حاقول للوانه
اهرت لاله اقول له ايه
باعدوتك والعصن الحى

زفرده

الجميع

سا يقينك نزهية . وك ما طلوعه ما البيه
روقى يا مقام صديقه . دى لوزم فالراى صيب

زفرده

داريسه النعام ما يجيمه . بيشه سه دول يا الواليسه
نقى افتت لجوزين . وهدجفك تقصيه

بناك

قبرى لوندنى بالردى . ادن لك مالطى دقوى
دا حلك زفرده موسه واليه بنوع اليغصيه

زفرده

باعدوتك الى
السلام دى غدى ما تحببته . السلام دى عند اللسا كيتهم

الجميع

الجميع



لحن الاستقبال

يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
دول مالههم عاملين لي	زقزوق
وحياتك واصفين لي	بنت
دي فراخك فشر الموز	
{جوز إيه دي حرمه عزوبيه	زقزوق
إن كان على جوز خدي أبو زقزق	
على هيئته دي وعلى شنباته	بنت
بس الواحد حا يقول لكو إيه	زقزوق
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجمع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
{سايقينها تهزيئسه	زقزوق
ولسه ماطلعوش م البيضة	
روقي يا مدام صديقه	بنات
دا ريش النعام ما يجيش	
نفسى انفتحت لجوزين	زقزوق
تعرفي لو تدني بالرومي	
أذن لك مالطي وفيومي	
دا عمك زقزق موش م الجماعه بتوع اليغيش	
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجمع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
العُلمة دي عندي ما تمشيش	زقزوق
العُلمة دي عند الكشاكيش	
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجمع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
محسوبك واد أسطى	زقزوق
وفرارجي بتاع هيلال ليه	

[١] تغيير النص ما بين [...] : بنت: وحياتك واصفين لي يا بيه ... عالكشك جوز من دولا

دي فراخك فشر الموز ... وأنا بتوحم على جوز
 زقزوق: جوز إيه يا بت إنت وهي ... أه منك إنت يا عتقية
 إن كان على جوز خدي زقزوق ... ولو على فتة ملوخية
 بنت: مايغركش دقنه وشنباته ... دا أتايه عبيط وعلى نياته
 زقزوق: احترت والله أقول لكو إيه ... مالكمش ديك يترد عليه

[٢] تغيير النص ما بين [...] : إديني منهم جوز بقشيش



يسوجر لك في البوسطه
شوفي ياختي دقنه قد إيه
دانت عتاقى وگهنه يا بيه
دانت عتاقى وگهنه يا بيه
مکن راجل ووشه بولاقي
مکن شكله شكل عتاقى

بنات
الجماعة
زقزوق

سبعين تمانين تقفيصه^[١]
وقال بيسستلطف ويغازل
وشك بولاقي وطالع ونازل
وشك بولاقي وطالع ونازل
وحش ولكن طبعه^[٢] جميل
وهمته همة زغاييل

محمد : (داخلاً بعد اللحن) أهلاً وسهلاً بعمي. أنستنا (يسلم عليه)
هواش : (داخلاً) أهلاً بعمي زقزوق.. الله إيه ده. إنت سارح بالفراخ دول يا عمي
زقزوق : لأ دول كام فرخة كنت موديهم لواحدة والدة. وبعدين رحى لقيتها حمقرت.
الله يلعن أبو الوالدة لأبو الساقطة سوا
هواش : طيب عن إذناك أما أديهم للخدام يشيلهم أحسن هنا عيب (يحاول أخذ القفص)
زقزوق : عيب إيه يا نخ. دا الكارت بتاعي ده.. خليه هنا كده قدام عيني (يضعه فوق القفص)

محمد : (لهواش) يا أخي وزّع بقفصه ده. أحسن يفضحنا قدام الجماعة اللي جاين دلوقت

هواش : طول بالك
زقزوق : (لمحمد)^[٣] من حق فهمني هنا يا ابن اخويا. إنتو قلبتوا مدرسة بنات ولا إيه
محمد : لا يا عمي دول... دول ..
هواش : أيوه دول... بقى شوف يا عمي. أنا حا ارسيك عالحيقة
زقزوق : رسيني ياخويا. اللهم اجعله خير
هواش : بقى إحنا بالنسبة لكوننا حا نورث. وحا نخش طبعا في طبقة الناس الهاي لايف.
استنسبنا إننا نجيب الستات دول. علشان بصفتهم معلمات. يبقوا يدونا دروس.
أهه إشي معلمة بيانو وإشي معلمة جغرافيا. وإشي ماعرفش إيه (يضحك)

زقزوق : ابهج. بقى دول معلمات دول ياخويا

رتيبة : وأبوها

هواش : أهي حضرتها دي مثلاً يا عمي تبقى خوجة.. (لمحمد) خوجة إيه؟

محمد : أهه اللي يطلع في إيدك قوله والسلام

هواش : (لزقزوق) أيوه خوجة.. خوجة خط

زقزوق : خط إيه بقى. خط زلق

هواش ورتيبة : لا لا

[١] حذف النص ما بين {..} .
[٢] تغيير "وحش ولكن طبعه" لكن هليلهي وطبعه.
[٣] تغيرت: لهواش.



- زقزوق : أمال خط إيه. خط نار
محمد ورتيبة : نار إيه؟
- زقزوق : أمال خط إيه بس ياخويا (لرتيبة) خط الاستوا
رتيبة : ها ها ها ها
- هواش : اوعى لا تسيح يا عمي!
زقزوق : سيبك. أنا حابِّلُ في الخط وزى ما تيجي (يحاول إمساكها)
- فكتوريا : الله حيلك. حيلك يا ابو الزقازيق
زقزوق : زقازيق إيه يا مدام زفتى. ودي خوجة جغرافيا دي ولا إيه
هواش : مطبوط. خوجة جغرافيا. يعني تعرف مراكز البلاد. وكل بلد فأنتي حتىه مثلاً
زقزوق : فأنتي حتىه؟ طيب تعرفي سيلان فأنتي حتىه يا مزمزول؟
فكتوريا : بيقول إيه ده. طيب ودا إيش فهمه في الجغرافيا دا كمان. دا راجل أمي
زقزوق : إيه؟^[١] أنا أمك يا أم درمان إنتِ. دانا أول جغرافجي اللي موش مالي عينك أنا
الجميع^[٢] : يا سلام
- زقزوق : طيب إن كنتِ شاطرة كده تقولي لي. إيه الجزائر اللي تابعة لمصر
فكتوريا : جزاير إيه ياختي. هو فيه جزاير تابعة لمصر
زقزوق : إلّا فيه جزاير. أهه عندك جزيرة بدران. وجزيرة الروضة. وبحسب التعريفه
الجديدة. جزيرة مالطة وسيلان. ولسه مين عارف
- فكتوريا : لا والله إلّا براوه عليك
زقزوق : إيما احنا موش في كده ياولاد اخويا. إنتو إزاي يبقى الراجل عمكو متوفي من
خمس تيام بس. ومالين لي البيت خوجاوات من دول. وعاملينها لي جامعة
هواش : أيوه أنا اقول لك يا عمي. بقى في الحقيقة محمد بيه ابن اخوك
زقزوق : أيوه قول يا هواش بيه
هواش : كان خاطب واحدة مدموازيل. بنت واحد كونت طرابلسي. من الناس الأغنيا
الكبار. ومقيم هنا في مصر. فالنهارده زي مانت شايف. عملنا العزومة دي كلها.
علشان فاملية العروسة. وادحنا في انتظارهم
- زقزوق : آه. قلت لي
محمد : إيما حضرتك طبعاً يا عمي. ماتحبش تتوجد في العزايم الألفرنكه دي. موش إن
شاء الله. تفوت تشرفنا بكره شوية

[١] تغيرت: أمك؟

[٢] تم استبدال (فكتوريا) بـ (الجميع) في هذه الجملة.



زقزوق : بكرة إيه يا واد. أنا فُت دلوقت. على مكتب المحامي فلتس دا اللي راح يصفي
تركة المرحوم اخويا في أسوان. وبعدين قالوا لي. إنه حا بيعت لكو تلغراف هنا
النهارده. باللي تم في التركة

محمد وهواش: إش النهارده النهارده؟

زقزوق : وأهه من حيث على كون الأمر كذلك. آديني حافظ مستنظره هنا. لحد ما
يجي يقول لنا. على ما تم واتفق

هواش : (على حدة) يا خبر دا حا يلزق

محمد : (لهواش) إيه العمل دلوقت

هواش : طيب يا عمي... موش كان الأنسب. إنك تروح توصل لمكتب المحامي وترجع

محمد : أيوه برضه فكرة. (بناوله القفص) خد اتفضل. وادي الكارت بتاعك أهه

زقزوق : الله إيه العِبارة. إنتو بتطرقوني ولا إيه. أنا موش منقول من هنا. إلا أما يجي

المحامي فلتس أفندي

محمد وهواش: خازوق (جرس من الداخل)

السيدات : آه

هواش : المرة دي لازم فاملية العروسة. إجمد بابو الكتاكيت

الجميع : إش. آه. أيوه^[1] (ينتفخون)

زقزوق : (ناظرًا حوله) الله الله. جرى لهم إيه دول. الجماعة باينهم اتلحسوا

هواش : اتنفخ يا عمي اتنفخ. أنا في عرضك اعمل زي دول

زقزوق : الله إيه هو. ما تفهموني

هواش : إف موش وقته. أحسن لها أصل

زقزوق : طيب حيث إن لها أصل. استلم في نفخان (ينتفخ ويتمشى بعظمة)

محمد : أيوه كده. عال خالص يا عمي

زقزوق : إخرس عما في عينك. اوعى تكلمني دلوقت. أحسن أنا سبت في العظمة خلاص

السيدات : أخ القفص القفص

هواش : أخ. قفص فيه الفراخ^[2] أما ناخده نشيله جوه (بهم بأخذه)

زقزوق : لا لا ارجع. اوعى تقرب للكارت (يضحكن)

هواش : موش كده يا عمي امال. بلاش فضايح

زقزوق : لا وشرفك ما يمكن (يضع القفص على الطاولة)

[1] حذف: إش. آه. أيوه.

[2] تغيير "أخ. قفص فيه الفراخ" يادي القفص.



- هواش :** يادي الداهية (لرزوق) طيب تعالي امال. خليك واقف هنا يا عمي. إهما ما تنتقلش من هنا أبدًا. إسامع أبدًا. أحسن دي الأصول عند الجماعة الكونتات
- محمد :** أبوه عند الجماعة الكونتات. اللي جاين دلوقت. دي طريقة الاستقبال عندهم. اوعى تنتقل من مطرحرك (موسيقى)^[١]
- السفرجي :** جناب الكونتيسة والكونت نتال. البرنسياسة جنبلات... (البرنسياسة زعرورة)^[٢]... البارونة حلمبوحة... الكونتيسة كوك... الكونتيسة ملكوف..!
- الجميع :** أهلاً وسهلاً بنجور (محمد يهتم بالعروسة وهواش بالكونت)
- الكونت :** كيف حالكن يا جماعة. منيح إن شالله؟
- هواش :** إنتو أنستونا يا حضرة الكونت
- محمد :** شرفتينا يا فيكونتيس
- وردة :** مرسيه يا مونشير
- الكونت :** (لهواش) داخلك يا بّي. بلا مؤاخذة مني مين ها المدامات
- هواش :** آه بردون. حضرتهم يا جناب الكونت. الستات معارفنا وجيراننا. من أكبر فامليات في مصر. من برنسياس وطالع
- الكونت :** أنشانتيه.. ومين حضرته ها المسيه (مشيرًا على كتكوت)
- هواش :** حضرته كتكوت بيه. رئيس جمعية الرفق بال...
كتكوت : بالايه؟
- زقزوق :** بالتور اللي شایل الدنيا (يضحكون ثم يجلس من ليس له أهمية)
- وردة :** ومين حضرته دا. أبو دقن ده. (مشيرة على زقزوق)
- زقزوق :** مين. أنا؟ (يقترب منها)
- هواش :** يا سيدي ماتنتقلش قلنا. أحسن دي الأصول عند الجماعة الكونتات
- زقزوق :** (عائدًا) آه صحيح... طيب إهما موش تعرفونا بنسايينا دول
- الكونت :** (لرزوق) نचना يا بّي. كقولك من أشراف طرابس. وحضرتك
- هواش :** وحضرته من أشراف
- زقزوق :** من أشراف تحت الربع
- هواش :** ربع إيه ماتفضحناش.. حضرته يا جناب الكونت. زقزوق بيه المشهور! أكبر...
زقزوق : أكبر فرارجي في البلد

[١] تغيير الحوار ما بين {..: هواش: أهه خليه واقف كده على طول علشان يداري قفص الفراخ.
زقزوق: إيه العبارة. بقى حافظل واقف كده على طول.

هواش: أبوه على طول. أحسن دي أصول عند الجماعة الكونتات اللي جاين دلوقت. دي طريقة الاستقبال عندهم

[٢] تم حذفها.



محمدهوواش: يادي الداهية

- الكونت : شو شو. شو يعني فرارجي
هواش : {أ فرارجي... فرارجي عندنا يعني...
محمد : يعني مزيكاتي. خوجة مزيكًا...
هواش : هيه؟ أيوه مزيكاتي مزيكاتي. حضرته خوجة الموسيقى^[1]
زقزوق : إيه! موسيقة إيه يا واد إنت وهو. إنتو حا تاخدوني في دوكة ولا إيه
هواش : يا سيدي هُسن لحسن لها أصل.. و حضرته يا زقزوق بيه. أبو العروسة الكونت
نتتال. و حضرتها بنت الكونت نتتال
زقزوق : (لوردة) تشرفنا يا مدام كونتنتنال
هواش : الله موش كده
زقزوق : سيبك أنا حانزل فيها وزى ما تيجي (يحاول التقدم من وردة فيجره)
هواش : الله رايح فين تعالي
زقزوق : يا سيدي هسن أحسن لها أصل (يتقدم من وردة)
السيدات : أخ. القفص القفص
الكونت
ومن معه : هيه؟
زقزوق : يادي القفص. أما نخبيه هنا تحت الكرسي (يخفيه)
وردة : إنتو أنستونا يا مونشير
زقزوق : داننتو لحستونا يا مونشير
هواش : تعالي هنا. مونشير إيه ومونشير إيه
زقزوق : أيوه إنت مالك، إحنا مناشير في بعض يا لوح
محمد : يا عمي عيب موش كده^[2]
زقزوق : (يرى فيوليت) يا مسا الفل (لهواش) و حضرتها من فاملية الكونتنتنال برضه
الكونت : لا يا بي. حضرتها من معارفنا. مسكوبيه روسيه
زقزوق : تشرفنا يا مدام روسيه
الكونت : لا حضرة جنبها كونتيس يا بي. كونتيس
زقزوق : كونتيس. وكون جدي إيه يا والدي
الكونت : شو. بعدك مانك فاهم؟ حضرتها مسكوبيه من الروسيا. واسمها الكونتيس ملكوف

[1] اختصار الحوار ما بين [..]: هواش: لا ... فرارجي عندنا يعني... يعني مزيكاتي. خوجة مزيكًا... حضرته خوجة الموسيقى.
[2] حذف حوار الشخصية.



- زقزوق** : ملكوف ملكوف؟ إلا ملكوف.. دي لازم تكون ملبوسة
- الكونت** : أما حضرة جناب الست (على إيفيت) فإنها مثل حكايتها. واسمها الكونتيس كوك
- زقزوق** : كوك؟
- الكونت** : إي كوك من الأعيان المهولين
- زقزوق** : من أنهي أعيان حضرتك بقى يا مدام كوك. من أعيان الفحامين؟
- الكونت** : وحضرتها البارونة حلمبوحة
- زقزوق** : حلمبوحة إلا حلمبوحة
- هواش** : يا عمي لايها بقى
- زقزوق** : يا أخي هُس أحسن لها أصل قلنا
- وردة** : (لزقزوق) عن إذلك أنا حاقعد يا بيه أحسن تعبت
- زقزوق** : يا سلام رقتي يا سنيورة. اتفضلي (يقدم الكرسي الذي تحته القفص)
- السيدات** : آخ القفص القفص
- هواش** : يادي القفص.. خدي. خبيه هنا جوّه البوفيه
- الكونت** : دانا كمان تعبت. اعطوني شي كرسي
- زقزوق** : لأ صهين. هاتوا له قفص الفراخ (يجلس على قدمي وردة)
- هواش** : اللهم طولك يا روح. ديهدي. دا ماله قاعد كدا ليه. زي هاملت تحت رجلين أوقيليا
- الكونت** : تمام بس ناقص المروحة^[١]
- هواش** : ما تيجي شوية الناحية دي. تجالس الستات الروس دول يا عمي^[٢]
- زقزوق** : لا يا عم استلموا إنتوا الروس. وخليوني أنا في الرجلين
- هواش** : أحسن شيء نلهيهم. إيه رأيكم يا جماعة. في عشرة رقص. في الصالون الكبير ده
- السيدات** : آه براقو براقو (يقفون)
- هواش** : هه. تيجي نرقصك يا عمي (موسيقى ١)
- زقزوق** : لا يا عمي. لا ترقصوني ولا أرقصكم
- محمدوهواش**: ليه
- زقزوق** : قال يرقصوني قال. وإيه الفائدة لما ترقصوني. وبعدين تسيبوني دابخ^[٣] أرن لوحدي
- هواش** : {طيب اتفضلوا بنا احنا يا جماعة. نشرب كاس شمبانيا أولاً. وبعدها نزل ترقيص في بعض. لما نقول بس (موسيقى ٢)}
- السيدات** : أيوه فكرة. عال براقو .. إتفضلي يا مدام. اتفضلي يا كونتيس (يخرجن)

[١] تغيير جملة الكونت: إي مطبوط. فقط ناقص المروحة.

[٢] تم استبدال (محمد) بـ (هواش) في هذه الجملة.

[٣] تم حذفها.



- وردة** : يا سلام يا بابا. الجزمة بتاعتني تابعة رجلي قوي
- الكونت** : ما بيساير. دوسي فيها بكل قوتك. دوسي دوسي (يخرجون ووردة كأنها تبحث عن مروحتها فيسرع إليها محمد بيه بلهفة ويغنون) وينها بنتي وردة (داخلاً بعد اللحن)
- الجميع** : آه أهم
- محمد** : (لكونت) لا مؤاخذة يا حضرة الكونت. حاكم أنا ماليش تقل على الشمبانيا
- الكونت** : إي ما بيساير^[١]
- (موسيقى ٢) (رقصة)
- زقزوق** : (داخلاً) فين قفص الفراخ يا واد إنت وهو^[٢]
- هواش** : الله هُس بلاش فضايح
- الكونت** : شو بده جناب الأستاذ الموسيقار
- هواش** : لا مافيش مافيش
- وردة** : آه. من حق يا محمد بيه. موش يسمح الأستاذ. علشان خاطري. يسمعنا حته موزيكا
- زقزوق** : إحمى. عجبك كدا يا قفا إنت وهو
- هواش** : أيوه فكرة. البيانو الكهربائي
- وردة** : إيه. موش ممكن يا بيه
- زقزوق** : يا سلام موش ممكن إزاي.. إيه الرأي بقى
- هواش** : بس وافقني إنت..
- محمد** : أيوه اتفضل سمعنا حاجة ع البيانو يا زقزوق بيه (يجره فيتراجع)
- زقزوق** : بيقول إيه ده
- هواش** : يا سيدي وافق. البيانو بيضرب لوحده
- وردة** : يالله امال يا بيه. لازم تترجاك
- زقزوق** : لا يافندم العفو. يا سلام
- هواش** : البيه حا يسمعكوا دلوقت دور من أجمل الأدوار الأفرنجية
- الجميع** : آه براقو (يجلسون)
- هواش** : اقعد بلاش فلسفة^[٣] اعمل إنك بتدق بصوابك وخلص
- محمد** : خد بالك آدينى حامشي البيانو (يخرج)

[١] تغيير الحوار ما بين {...}: هواش: طيب دلوقت إذا كانت تسمح حضرة الكونتيس إنها تقول لنا منولوج والأحاجة من اللي تعرفها

وردة: بكل ممنونيه (موسيقى ٢) (وردة تغني اللحن)

الكونت: ودلوقت إذا كانت السات يسمحووا يرقصوا رقصة

[٢] تغيير الحوار: الله فين قفص الفراخ امال ياخويا

[٣] حذف: بلاش فلسفة.



- زقزوق : بيانو إيه اللي حا يمشوه. دول حا يمشوا لي بطني أنا
هواش : هُس بقى واطلع فيها^[١]
زقزوق : يا رفاعي
هواش : يا سيدي اقعد قلنا ولعب صوابك (بعد لحظة)
الجميع : الله. دا شيء جميل. يا وعدى يا وعدى^[٢]
وردة : أف يا بابا. إيه ده
الكونت : شو شو
وردة : موش عارفة الدور ده. بيهيِّج عصيتي كده ليه
هواش : إيه مالها
الكونت : لا ما في شي. بس متمزرة^[٣] شي نتفه
هواش : يا خبر دي حا تسورق. شوفوا قزازه الأوثير قوام. ولا قزازه الخل. أظن هنا
جوه البوفيه
الكونت : وين وين. اصبر اصبر (يسرع إلى البوفيه) العما شو هابدا
السيدات : أخ القفص القفص
هواش : إخص (يعطى القفص لسيدة فتخرج به)
زقزوق : (واقفًا) أنهى قفص. من حق فين قفص الفراخ بتاعي
هواش : الله دا ساب البيانو... اقعد يا سيدي ما تفضحناش
وردة : آه آه
زقزوق : سلامتكم يا عينيا (تارگًا البيانو)
هواش : يا سيدي فلقتنا موش كده. اقعد لا يلحظوا. أعوذ بالله^[٤]
وردة : آه. بلاش مزيكلا بلاش مزيكلا
الكونت : حاج يا بيِّ كفاية. ما بدنا مزازيك
هواش : أنا عارف راح فين محمد بيه. والداهية إني ماعرفش أسكت البيانو
الكونت : يا سيدي يا عنتيني ما بدنا مزازيك. يا الله يا سما يا عما
زقزوق : اخرس عما في عين أبوك. اوعى توشش لاجي أفلق لك مخك
هواش : يا سيدي بس أنا في عرضك. أبوس إيدك أبوس رجلك
زقزوق : ياخي أنا مالي يندعقوا

[١] تغيير جملة هواش؛ يا سيدي لعب صوابك ومالكش دعوة.

[٢] حذف: يا وعدى يا وعدى.

[٣] تغيرت: متمزرة.

[٤] حذف: أعوذ بالله.



- وردة : آه آه آه (يسرع هواش إليها)
- زقزوق : يا جدع تعالی استلم مني. خليني أدّن لها في ودنها
- الكونت : ولاك حاج يخرّب بيتك، ما فيك تسكت نتفه
- زقزوق : يا سيدي دا مرض عسبي ماسكني في صوابعي موش ممكن
- الكونت : ولاك جنيتني
- زقزوق : يا سيدي أنا كده. لما انفتح في المزيكّا. مافيش حاجة تسكتني أبداً. إنت لسه ماعرفتنيش^[١]
- محمد : هيه. الله إيه العبارة (يسكت البيانو) لا خلاص مافيش حاجة
- زقزوق : الله البيانو فرغ ولا إيه
- هواش ومحمد : الحمد لله
- وردة : آه. آه (تقف)
- الكونت : سلامتک يا بتقبورييني
- الجميع : أما غريبة دي^[٢]
- زقزوق : هه. فقّت يا مدام كونتننتال
- وردة : أبوه يا بيه بردون ما تأخدونيش
- الكونت : يخرّب بيت ها الشغلة
- وردة : دلوقت أكون ممنونة يا بيه. لو تسمح وتسمعني حاجة تانية
- زقزوق : لا يا ستي لا تانية ولا رابعة
- هواش : موش بزيادة. إلحق إملا البيانو قوام. قبل ما يلعب
- الكونت : فإذا ما زال هيك يا بنتي. دقي لنا إنت شي نتفه لنشوف
- زقزوق : أبوه دورك إنت بقى
- هواش : يا سيدي موش وقته. إف^[٣]
- زقزوق : هُس اخرس إنت. أحسن لها أصل. إحنا ولاد موسيقى زي بعض. إنت مالك
- وردة : القصد. ما دام البيه عايز. مافيش مانع (تذهب للبيانو)
- زقزوق : أهه كده.. سمع هُس.. لعبي صوابعك إنت. ومالكيش دعوة.
- هواش : يا أخي^[٤]. طيب دقي لنا يا مزميزل. نفس الدور اللي كان بيدقه البيه دلوقت
- الكونت : لا لا داخلكن. دقي لنا شي نتفه من مارش عايدة
- وردة : أبوه براقو ... مارش عايدة.. الله إيه ده. إيه ده

[١] حذف: إنت لسه ماعرفتنيش.

[٢] حذف جملة "الجميع".

[٣] تم حذفها.

[٤] حذف: يا أخي.



- الكونت : شو فيه
وردة : إيه البيانو ده؟ بيضرب لوحده!
زقزوق : لا ماهو بيانو لاسلكي
الكونت : العما. شوها البيانو يابا (لهواش)
هواش : هه. لا دا بس.. حاكم من كتر ما بنضرب الدور دا عليه..
زقزوق : أيوه البيانو اتعود عالطور دا. عقد على كده
هواش : أما أشوف محمد بيه. أخليه يوقف البيانو (يخرج)
الكونت : العما. شوها الجوز البكوات يا وردة
وردة : أعوذ بالله من دا جوز
زقزوق : سيبك إنت من الجوز البدارة دا. وخليك هنا في الجوز العتافي
محمد وهواش : (داخلين) يا ساتر يا رب
السفري : تلغراف للبيه
الجميع : إيه؟
محمد : أما تور صحيح^(١) ورى تلغراف إيه دا كمان (يأخذه)
الجميع : خير إن شاء الله. خير
محمد : دا من المتر فلتس من أسوان... المرحوم كتب كل شيء باسم زقزوق
زقزوق : إيه إيه إيه
محمد : راحت الثروة. آه (يغمى عليه)
السيدات : يا ساتر
هواش : آه عشرين^(٢) ألف جنيه. آه (يغمى عليه)
السيدات : يا حفيظ
زقزوق : عشرين^(٣) ألف جنيه يا دين النبي! اوعى أما أسخسخ أنا لآخر. سندوني (يرتمي
على الكونت ووردة)

[١] حذف: أما تور صحيح.

[٢] تغيرت: ثلاثين.

[٣] تغيرت: ثلاثين.



الللحن الختامي

(زغاريط)

الجميع	أديك أهه نلتها يابو زرزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	افرح بقى وهيئص هميرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك
بنت	ابهج يا بيه واتهنى بصيتك وندور الدبح في كتاكيتهك	لا بد عن ليله تكون لذه ياما أحلى أكلتهم في المزه
الجميع	هات القفص على إيه نستنا لا بد من عشوه همايوني	أدحنا أهه بنسن أسناننا ويكون لها هنا شنه ورنه
زقزوق	ياخي جاتكو دبحه ^[1] إنت وهي والنبي لانا كاتب وقفيه	فراخي دول على إيدي ربيتهم لفراخي دي وكتاكيته كتاكيتهم
الجميع	أديك أهه نلتها يابو زرزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	افرح بقى وهيئص هميرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك
بنت	دا بكره بيقى لنا أردغانه تشوف لي في سرايتك شغلانه	وليل نهار حظ وألاتيه ولو تاخذني لك محظيه
الجميع	شَبكت قلبي والذي منه نقي اللي على كيفك هنا فينا	يا خوفي على عقلي لا تجنه وإن شفت شي براني رنه
الجميع	أديك أهه نلتها يابو زرزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	افرح بقى وهيئص هميرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك
بنت	خليك ثقيل في الجد وسبيك ما تتبلفش أحسن محاسبيك	من الحاجات دي لا تقطع خبرك زي المقصات ينحلوا وبرك
زقزوق	مهما تقولي ولا تعيدي	واخلي بالي من قرشييني زقزوق غير الجد مايعرفش ^[2]

[1] تغيير "ياخي جاتكو دبحه": دا يُعَدِّكم.

[2] تغيير "زقزوق غير الجد مايعرفش": أنا غير الجد ما اعرفش.



بس إنتو خلوا^[١] إيدكو في إيدي دي إيد لوحدها ياهو^[٢] ما تسقفش

الجمع أديك أهه نلتها يابو زقزق
بعتر بقى وأهه ربك يرزق
افرح بقى وهيص مبراثك
دا كله فاني تعيش لنا راسك

الأولاد دلوقت حط ديلك في اسنانك
وبعد ما تثبت^[٣] أطيانك
إن كان في غيبتك ولا وجودك
سافر وادحنا على عهدك
وياالله صفي تركة أخوك
تيجي تلاقى الكل يهنوك
إنت أبونا وأبو اليتامي
لحد ما تيجي لنا بالسلامه

ستار

[١] تغيرت: حطو.

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيرت: تسجل.



الفصل الثاني

صالحون في بيت زفرود به
 عند رفع الستار يكون اصحاب زفرود جالسين ويقفون على
 روضة ديك - وعلى انفرجج الاقصاء تدخل فاملة العروس
 مع زفرود ثم يقفون في سريره لحمة الزفر - بعد اللحنه يرض محمد
 وهو ماشه حاملا سبنا فيه اولاده والثاني حاملا مغطفا

لحن الزفره

ادبك اده نكلا يا بوزفره .	ادع بقى وهين بمزنايك		
يعتر بقى داه ربك بزفره .	داك فاني تعينه لارسك	اسمع ابيه وانترى بصيتك .	لو يدمن ليله تكون لذه
و ندور البع في كمالبك .	يا ما اعلى اطنقم في المن	هات القفص على ايه نسقي .	ادعنا اده بنسنة سنانا
لو يدمن عوجها بوني .	يا بون لاله ماشه درته	يا نبي جبار دوما انت وهى .	كرا نبي دول على ايدى رببتهم
والبى لونا كانب وقعبه .	لوا نبي دى وكنا ليت كنا ليتهم	ادبك اده	الى

لحن

الفصل الثاني

صالون في بيت زقزوق بيه - عند رفع الستار يكون أصحاب زقزوق جالسين ويغنون على رقصة دبكة - وعلى إثر خروج الراقصات تدخل فاملية العروسة مع زقزوق ثم يخرجون في نهاية لحن الزفة - بعد اللحن يدخل محمد وهواش حاملاً سبتاً فيه أوراق والثاني حاملاً مقطف.

(موسيقى ١)

- محمد : إف. إيه الرأي دلوقت بقى ياسي هواش بيه. يعني إيه قصدك من كونك خليتنا جينا بالشيلة دي على هنا. ودخلتنا زي الحرامية من باب المطبخ
- هواش : قصدي كله إني أثبت لك. بان عمك زقزوق نازل عزائم. في العروسة دي. اللي كنا عايزين نبلفها. وإنه مخبي علينا. إنه رايح يتجوزها اليومين دول
- محمد : وبقى علشان كده. استخرقت لنا إنت. في حكاية الورق ده
- هواش : بالطبع. لأن دلوقت لو تصادف. وعم زقزوق التقانا هنا في بيته. خصوصاً في حال وجود بسلامتها العروسة. حا يتضايق قوي. فاحنا وقتها نتحجج له. باننا جينا هنا. علشان نفرز له الورق الدشت ده. اللي كان كلفنا بفرزه
- إمبارح في المحل
- محمد : شوف بالله عليك. قد إيه فواتير قديمة. وجوابات كُهنه. وكلام فارغ
- هواش : ياخي الغاية بقى. ما دام حكم علينا بختنا لسود. إننا نكون مستخدمين عنده. في محل الماني فاتورة دا. اللي فتحه على آخر الزمن (زغاريط)

(موسيقى ٢)

- محمد : إيه دا
- هواش : خد يابني دي لازم الزفة اللي عاملها بسلامته عمك^(١) للعروسة. تعالى بنا نتدارى كده الناحية دي أما نشوف إيه الحكاية (يخرجان)

[١] تم حذفها.



لحن الزفة

دي عروسة البيه تعالوا بنا نسندها له
يا هنيهه لني ينولها يا هنيهه له
جوليت وسفيرة عزيزة مين
يا قمر بينور سبحان من صور
زقزوق
كان اسم مزور

من شاف كده بني آدمين
دي الأم لون الياسمين
يا سلام يا حتة سكره
راح تطلعي وهسه لمين
والأب عريض وسمين
يا ترياق اللي معكره
يا عريسها يا زين ما التقيت

عريسك من يومه
اتهنني به افرحي
إنْتِ السمن وهو العسل
فنجرتة دي كلهها إيه
بيدرو بالألف جنيه
إنشالله تملي سبهلي
الوالدين
بييه ملو هدمه
كيدي اللي يلومه
يا رب تعوموا^[١]
فييس اسم الله عليه
تقوليش ملايم في إيديه
على حسك إنْتِ الفللي^[٢]

يا جنان يا ناس على دا تواليت

دي عروسة البيه تعالوا بنا نسندها له
يا هنيهه لني ينولها يا هنيهه له
خلفتوا وطلعت خلفتكم حمار وحلاوه
بكره يحطك في عينيه^[٣]
صوني عرضه وحافظي عليه
صيانة عرضنا يا ناس
يا عشاق النبي صلوا على جماله
آدي نور جمالها أهو هل هلاله
والله براوه يا فاملية نقاوه
دا عريسك زقزوق بييه
علشان ما تضمني حبه^[٤]
دا شيء مافيش فيه التباس
الجميع
بيس
الاولاد
زقزوق

لمجدنا أكبر أساس

[١] تم حذف البيت بأكمله.

[٢] تغيرت: يا فللي.

[٣] تغير "بكره يحطك في عينيه": ليه ما تدوبيش فيه ليه.

[٤] تغير "تضمني حبه": تاخدي عليه.



- محمد** : أيوه. هي صدقت يا سيدي. إيما هم فين امال. عمي وفاملية العروسة. والكل كليله^[1]
- هواش** : أهى أم حسين الطباخة بتقول. إنهم نزلوا تحت في السلامك
- محمد** : إشمعنى يعنى السلامك
- هواش** : علشان عمك زقروق خايف. إنهم لو فضلوا هنا فوق. يمكن العروسة تتخايل. بنت من بناته التلاتة. فلاية والأ زينب والأ فاطمة. وبعدين تطير الجوازة من إيده
- محمد** : إزاي ده
- هواش** : ماهو أنا فضلت أنكش واتحرى. لحد ما عرفت. بان بنت الكونت دي. قبلت تتجوز عمك. ولكن تحت شرطين. إنه لا يكون متجوز. ولا يكون عنده أولاد مطلقاً. فللسبب ده. تلاقيه خايف لا العروسة تتخايل بحد من بناته هنا
- محمد** : لكن إزاي ده. دا مافيش هنا وياه في البيت. غير بنته الكبيرة فلاية بس. فلاية الملحوسة دي. اللي تملي تقول شعر. وإيما بنتينه التانين... زي ما إنت عارف^[2]
- هواش** : مطبوط. بنتينه التانين. زينب تملي قاعدة عند خالتها. زي ما إنت عارف. وفاطمة تملي عند مرات عمها. في الغربية. ولكن بقى نظراً لشروط العروسة الجديدة. تلاقيه حا يعمل كل جهده. في كونه يكلفت بناته التلاتة. ويجوزهم سراً. قبل ما العروسة تاخذ خير
- محمد** : طيب استنى استنى. أنا عندي فكرة. إيما جهنمية خالص
- هواش** : إييه هي؟
- محمد** : ما تيجي نقول للعروسة. على كل شيء. ونفهمها إياه عنده ربع دستة بنات
- هواش** : لا لا يا عبيط. طول بالك لحد ما يبني. ويحصل آخر دور. وبعدين أهد لك في لحظة واحدة كل اللي بناه. خلي المسألة دي على أخيك
- عصعوص** : (داخلاً) ديهدي. إيش جابكوا هنا يا جندي إنت وهو
- محمد** : إخص عم عصعوص
- هواش** : لا بس إحنا جينا. علشان نفرز شوية الورق دول
- عصعوص** : تفرزوا إييه. إنتو سايبين المحل لوحده. وجايبين هنا كده. من غير استئذان مني
- هواش ومحمد** : ماعلش يا عم عصعوص
- عصعوص** : إخرس. جاك عصعوص في سونك منك له. أنا بصفتي وكيل عمكو في المحل بتاعه. لازم استعمل وياكو كل تخشن

[1] تغيير "الكل كليله": والي كانوا هنا كلهم.

[2] حذف: زي ما إنت عارف.



- محمدوهواش : إيه إيه
- عصوص : يالله. الفع عزالك دا من سكات إنت وهوَّ. وروحوا افرزوا في المحل. يالله قبل ما يشوفكوا عمكو هنا. ويخلي نهاركو أسود
- زقزوق : (من الداخلى) هوَّ فين الراجل عصوص
- محمدوهواش : يا خبر أهه جه. افرز يا محمد (يتظاهران بالفرز)
- عصوص : آديني أهه
- زقزوق : ديهدي. ودول إيش جابهم هنا. الجوز اللطوخة دول
- هواش : قول عندك كمان تابع ما قبله...
- محمد : أيوه يا سيدي
- هواش : البارة منقوط والقرش إحدى شر
- محمد : والقرش إحدى شر
- هواش : فاتورة في تسعة وتلاتين فبراير
- محمد : تسعة وتلاتين فبراير
- هواش : للخواجة يني سيفليساكس
- محمد : سيفليساكس
- هواش : تبقى المجموعة ستمية وستة
- محمد : ستمية وستة
- هواش : وإن نقصت ابقى حط لها حته
- محمد : حط لها حته
- زقزوق : بس عندك. إيه هي اللي تحط لها حته. يا واد يا عتقي إنت وهوَّ
- محمدوهواش : بنفرز يا عمي
- زقزوق : حط لها حته إيه وستمية وستة إيه. إنتو بتفرزوا بالأفرنجي
- محمدوهواش : لا يا عمي...
- زقزوق : اخرس. عما في عينك منك لابن خالتك سوا. يالله الفعوا عزالكو ده. وزقوا من الناحية دي. من باب المطبخ ده. ولا تورونيش خلقتكو دي هنا أبدًا (يخرجان)
- قال ستمية وستة قال. ماهو لو كنا حقنا في عينكم. ماكنتوش عملتوا كده يا جبر
- عصوص : من حق خد خد يا معلم زقزوق
- زقزوق : أخذ إيه إنت لآخر
- عصوص : فيه اتنين أفندية. كانوا جولاك هنا الصبح. سألووا عليك. الأولاني أفندي غلباوي



- كده. ولافح محفظة تحت باطه. وبعدها بساعة جه واحد تاني بدقن^[١] باينُّه
 تركاوي. وبعدين عطوني الكرايت بتوعهم دول (بناوله الكارت)
زقزوق : (بقرأ) إيه. بهجت أفندي المحامي. (ضاحكاً) إلاً بهجه أفندي دا. استنى أما
 نشوف التاني لآخر. يمكن اسمه أو انطت. إيه. شبندر أغا. ظابط بالجيش
 الهمايوني سابقاً.. ارمي. اللهم اجعله خير. يا ترى دول عاوزيني ليه كمان
عصوص : أهه كل واحد منهم قال لي حارجع تاني (يسمع صوت فلاية)
فلاية : (صوت فلاية) يا من نأى
زقزوق : ديهدي. هي بنتي فلاية كانت هنا. ماخرجتش
عصوص : أيوه كانت خرجت الصبح. راحت جنينة الحيوانات وتوها جاية دلوقت أهه
زقزوق : أما نكتة على كده. بقى البنت دي كل ما تروح جنينة الحيوانات. تيجي تشعر
 لنا كده لحد ما يبقى شعرها للركب
عصوص : القصد. روح إنت شوف المعازيم الروبيون بتوعك. اللي تحت. و أنا ألهيها لك
 أئي. برضه البركة في عمك عصوص ما تخافش
زقزوق : يا سلام. وهو أنا لى كام عصوص غيرك. بس ابقى حاسب. لا بيت شعر ينط
 يجي في عينك. أحسن يالله السلامة (يخرج)
عصوص : أهه ربنا يستر. يا ساتر يا رب. أه. أهه كل يوم عالمعدل ده. يا حفيظ^[٢]
فلاية : يا من نأى...
عصوص : نأى إيه بقى؟ نقى ممش
فلاية : يا من نأى عنى وهد كياني
عصوص : الله يهد كيالك يا بعيدة
فلاية : وبرمش عينيه الطويل كواني
عصوص : كده
فلاية : أشفق علىّ فقد يأسْت من الحياة. وِعَرَقْتُ في دمعي ياهو لوداني
عصوص : لا حول الله
فلاية : طوحتني من فوق أهرام الجفا
عصوص : يا مغيث. دي لازم بتحب أبو الهول
فلاية : طوحتني من فوق أهرام الجفا. فتجرحت وتسلخت كياعي. لكنني لا أستطيع
 تلمصا. فالحب لا كاني يه ولا ماني

[١] تم حذفها.

[٢] تم حذفها.



- عصوص** : ماعلش قسمتك
فلاية : من يومَ غبتَ ومهجتي في مأتَم. والمشرقان عليك ينتحبان^[1]
عصوص : أي والله
فلاية : بين العذول وبين حبك حرت في أمري. وبينهما فقدت جناني
عصوص : الله يجنك كمان وكمان
فلاية : بين العذول وبين حبك حرت في أمري. وبينهما فقدت جناني فكأنني في أيدي ربي
أو سكينه. أو أنا في عهد نيرون ثاني
عصوص : أهه زي كده
فلاية : ليه يا حبيبي يا خطيبي كلما. بيلين فؤادك ليه تحمرق ثاني
عصوص : معذور
فلاية : سلّ عني واخطيني ولا. تسمع كلامَ فلان أو علان أو ترتاني
عصوص : ديهدي. دا باينته شعر أحمر زي الماويل الحمر
فلاية : إن كنت مزنوناً وليس لديك ما. يكفي لدفع المهر والنيشان. فادفع من المبلغ
إلى نصفه. والنصف كابونات ماتوسيان
عصوص : يا بوي دا شعرها سمسوم خالص^[2]
فلاية : إن كنت تهواني قيراطاً واحداً. فأنا أحبك بالميتين فدان. وأنا على عهدي القديم
ولو. تروح روحي ولو ينفوني في أراميدان^[3]
عصوص : يا غفير
زقزوق : (داخلاً) إيه جرى إيه. جرى لك إيه
عصوص : إنت فين يا شيخ. الحقني تعالي
زقزوق : هس هس. ما تعارضهاش. أحسن دي لما تسبب في الشعر تبقى زي اللي عليها
زار.. تعرفش تدن لها في ودها
عصوص : لع
فلاية : يا طير قول لي صرعتي في الهوى. صدرُ الحبيبةِ حُوَّه طَاب واستوى
عصوص : طاب واستوى
زقزوق : دي باينها بتنادي على مشمش
فلاية : أين العريسُ لكي أنغنغَ مهجتي. بوصاله ونكون تمللي سوا سوا
زقزوق : إنْتِ وبعدين وياكِ بقى يا بنتي يا فلاية

[1] تغيير جملة فلاية: من يوم غبت وسبتني في وحدتي. وأنا في دوشة كل يوم والتاني.

[2] تغيير جملة عصوص: يا سيدي يا سيدي عالشعر الكوراني.

[3] تغيرت: سيلان.



- فلاية : آه. إنت هنا يا بابا
 زقزوق : بقى شو في أما أقول لك. كده من قصيره. إنت إن ما كنتيش حاتبطي الشعر دا.
 فلاية : ليه يا بابا. موش حرام. هو فيه في الدنيا فلاية ما تتخطفش والأ حاجة حلوة
 ما تتخطفش
 زقزوق : يا حفيظ دي ملهبة قوي. طيب ابهجي بقى آديني حاجوزك. إنت واخواتك
 الجمعة دي. إنما إنتو الثلاثة كده بالجمله
 فلاية : آه يا فرحتي
 زقزوق : والله. أقله نخلص من شعرها. يمكن يكون الجواز دا ضد الشعر
 عصوص : لا وبالكش الشعر دا كله لمين
 زقزوق : لمين
 فلاية : لتتهته
 زقزوق : إيه؟ تهته مين يا بت
 عصوص : تهته. أحمد تهته. الجدد العبيط اللي بيتهته ده. اللي بيشتغل كاتب في قسم شبرا
 فلاية : اه
 زقزوق : إسفوخص على أيمان شعرك. دانا باحسبها بتغازل القمر. والأ وابور النور. والأ
 الترمواي. إلا تهته دا كمان
 فلاية : يا تهتها ملك الفؤاد...
 زقزوق : هس او عي تشعري بقى. أهه من دلوقت وطالع. كل ما تقولي بيت. حاطرقه
 على دماغك
 عصوص : ياخي القصد بقى. القلب وما يهوى
 فلاية : اعمل معروف يا بابا ما تكسفش تهته. لو جالك يخطبني. يمكن يجي لك
 النهارده هنا. مع نينته الست أم أحمد
 زقزوق : أما نكتة على كده. ياخي الغاية بقى. قال جوزوا مشكاح لريمه
 فلاية : بكره أعلمه يطبخ ويغسل ويخيط⁽¹⁾ ويقول شعر زي
 زقزوق : كمان
 فلاية : ولما نولد من بعض...
 عصوص : ابقي حوشي لي واحد...

[1] تم حذفها.



زقزوق : وأنا لآخر واحد بني^[١] أيوه نبقى نربطه هنا في الجينية
فلاية : أبقى أخليه يهشك التونو ويداديه ويلحسه
زقزوق : آه. ماهي العبارة لحس في لحس
زينب وفاطمة : (من الداخِل) هو فين بابا امال
زقزوق : إش. وآدي بقيت الفاملية أهه
زينب وفاطمة : (داخلتين) بونجور يا بابا (يقبلان يده فيقبلهم)
زقزوق : أهلاً أهلاً. إنتو لازم أولاد حلال اللي جيتوا دلوقت
زينب وفاطمة : ليه يا بابا
زقزوق : بقى العبارة يا مزمزيل إنت وهي بالمختصر كده^[٢] إني نويت أجوزكم إنتو
 الثلاثة. علشان بعد كده. آخذ بعضي وتني مسافر على السودان. أشوف تجارة
 المرحوم أخويا

فلاية وفاطمة

وزينب : إش عال عال
زينب : هو المحامي بهجت أفندي جالك هنا يا بابا
فاطمة : هو شبندر أغا التركي جه كلمك يا بابا
زقزوق : (ويشير زقزوق بيديه للاستغراب) بهجت أفندي مين وشبندر أغا مين
عصوص : دول الاتنين أفندية اللي جم سألوا عليك الصبح
زقزوق : آه. ديهدي. طيب ودول إيش عرفكوا بيهم يا بت إنت وهي
زينب : أنا يا بابا.. بهجت أفندي المحامي دا يبقى بيته قدام بيت خالتي. اللي كنت
 قاعدة عندها. وبعدين جه ديك النهار كلمها. علشان يتجوزني. قامت قالت له.
 عليك وعلى أبوها
زقزوق : على بابا يعني
زينب : أيوه يا بابا. وأنا مبسوسة قوي قوي. علشان نفسي أتجوز واحد. يكون يعرف في القانون
زقزوق : في القانون إزاي. آلاقي
زينب : لأ. يعني أبوكاتو
زقزوق : آه باحسب. طب وإنْتِ يا فاطمة
فاطمة : أنا يا بابا. شبندر أغا التركي ده. كان تمللي يجي يشرب شيشة. عالقهوة اللي قدام
 بيت مرآة عمي. وبعدين شافني كثير في الشباك قام حبني

[١] حذف: وأنا لآخر واحد بني.

[٢] تغيير "بالمختصر كده": من قصيره.



- زقزوق : أيوه حب شبابيكي
 فاطمة : هو تلاقيه تركي بدقن كبيرة كده^[1] وأغا
 زقزوق : إخصيه. طيب والأغا بتاعك ده. وظيفته إيه بقى. شريب شيشة بس
 فاطمة : لأ. دا أصله ظابط تركي من بتوع المعاشات
 زقزوق : ياخي الغاية بقى. حيث إن ربنا رزق كل واحدة منكم. بالعريس اللي فيه
 القسمة. لازم أكتب كتابكم في أقرب وقت

فلاية وزينب

- وفاطمة : الله يخليك يا بابا
 زقزوق : إزيك بقى في الجوازة اللي بالتلاثة دي ياسي عصوص. بسلامته سي تهته في
 البوليس. وبهجت أفندي ده في القضا. وشبندر أغا في الجيش
 عصوص : إش امال. أصولها
 زقزوق : طيب حيث كده بقى. تعالوا بنا على جوه. أما نتكلم في لوازم الأفراح.
 والليالي الملاح
 زينب وفاطمة: أيوه الله يخليك يا بابا (يخرجن)
 عصوص : دا إيه دي الأملة دي كلها ياولاد. البوليس والقضا والجيش. حتة واحدة. آدي
 الجواز اللي على كل لون. وألاً بلاش.. موش جاية يا ست فلاية
 فلاية : سيبي دلوقت
 عصوص : يا بوي
 فلاية : يا قلب إفرح بعد ما قد بهدلك وعذبوك. وابشر فقد نلت الـ...
 عصوص : إيه إيه
 فلاية : إمشي بقى لألعن أبوك
 عصوص : إيه!^[2] أبو مين يا حرمة
 فلاية : لا دي بس القافية. لضرورة الشعر
 عصوص : إخيه. دا شعرها بولاقي خالص (يخرج)
 فلاية : مستفعلٌ فاعلٌ مستفعلٌ فَعِلٌ لأ. فَعُولٌ فاعلٌ متفأ.. لأ
 وردة : (داخلة) هو راح فين زقزوق بيه. موش هنا. آه دي لازم الخدمة^[3]
 فلاية : أيوه هنا يا مدام اتفضلي استريحي
 وردة : لا مرسى. أنا مستعجلة وعايظه أشوفه حالاً

[1] تغيير "بدقن كبيرة كده": بشنابات كبيرة.

[2] تم حذفها.

[3] تغيير "موش هنا. آه دي لازم الخدمة": بردون يا مرزميزل. زقزوق بيه موش هنا.



- فلاية : طيب اسم حضرتك إيه
 وردة : وردة
 فلاية : وردة؟ وانا اسمي فلاية
 وردة : تشرفنا
 فلاية : اتفضلي استرّحي يا مزميل وردة. دقيقة واحدة بس. أحسن بابا مشغول
 وردة : إيه. بابا مين. زقزوق بيه يبقى البابا بتاعك
 فلاية : امال البابا بتاع روما
 وردة : عجيبة دي. حضرتك متأكدة تمام؟
 فلاية : إلاً متأكدة تمام. أيوه يا ستي. أنا بنت أبويا. وأبويا يبقى أبو بنته كمان
 وردة : غريبة دي... طيب. الغاية بقى.. من فضلك قولي لبابا. إني أنا عايزاه حالاً
 دلوقت
 فلاية : أما نكتة المدام دي (تخرج من اليمين)
 وردة : آه الكداب الخنزير. يبقى عنده بنت. ويخبّي عليّ؟ لأ ويحلف لي كمان. بس لما
 أشوف وشه

(موسيقى ١)

- محمد : (داخلاً) آه. إنت هنا يا روحي
 وردة : محمد بيه
 محمد : أيوه يا حياتي. أنا جاي لك هنا زي الحرامي. هنا مخصوص. دي آخر مرة. جيت
 أترجاك فيها يا روحي
 وردة : يستحيل. ماتتعبش نفسك. روح شوف لك واحدة إبلفها غيري. يالله زق عجلك

لحن غزلي

- حامد : ياللي جفاك سبب كربي
 إزاي أعاديك^[١] ودا قلبي
 لإمتى تفضل تتبغدد
 سيك بقى وباللله نجدد
 مافيش يا بيه شيء يتخبى
 فيه شي هنا اسمه محبه
 قلبي ماهوش واخذ عالتيه
 وإنتِ الي على كدا عودتيه
 دا الهجر يسقم لو طول
 عهد الغرام زي الأول
 إنت السبب ليه تتعامى
 وفوقها شي اسمه كرامه

[١] تغيرت: أعاندك.



حامد : ياللي سبى قلبي غرامك
 لو لو الحجود واننا مربي
 لكنت اسجد قدامك
 وأقول عليك إنت ربي
 ماري : وإزاي تخون عهد ودادي
 وكنت بدك تغريني
 وبعد ما هنت فؤادي
 عاوز بكلمه ترضيني
 طول ما انت كداهو وبتخلف
 ويأبا دائما وعدك
 مهمما تقول ومهما تحلف
 دا يستحيل إني أعاهدك

زقزوق : (من الداخل) أيوه بس كلمة وجاي
 محمد : يا خبر. عمي أهد. أبقى أقابلك في وقت تاني (يخرج)
 زقزوق : ديهدي. أنا سايبك تحت. وايش طلعت هنا يا عني
 وردة : اللي طلعتي هنا؟ اللي طلعتي هنا الصدفة الحلوة. الحلوة خالص. اللي خلّتني
 أتعرف بالمدموازيل بنتك
 زقزوق : إخ. (على حدة) لازم فلاية غلظت قدامها... لا ماهو بقى. أصل الحكاية يا مزميز...
 وردة : ما مزميزش ولا حاجة. حضرتك حلفت لي بالكذب إنك عازب. وما عندكش أولاد.
 وأديني لقيت دلوقت. إن عندك بنت
 زقزوق : أخ امال لو عرفت إني عندي ثلاثة. تعمل إزاي... لا ماهو حاكم.. أنا يا حبيبتني
 يا روحي. أنا ما اعرفش أكذب أبدا. وعلشان كده. موش حاخبي عليك. أيوه إن
 جيب للحق. أنا عندي بنت
 وردة : يا سلام. يعني لسّه الجمعة اللي فاتت بس. كنت حضرتك بتخلف لي ألف مين...
 زقزوق : أيوه الجمعة اللي فاتت... أنا صحيح حلفت لك.. علشان الجمعة اللي فاتت...
 وردة : اللي فاتت إيه. بدك تقول إن الجمعة اللي فاتت. ما كنتش لسه ولدت البنت دي
 زقزوق : لا لا موش القصد يا مزميز. يا سلام. دا ولا الحاوي
 وردة : يعني دلوقت باختصار. حضرتك غشيتني. وعلشان كده. من دلوقت أهد
 خلاص. ما بقتش حاوريك وشي أبدا. سامع. أبدا
 زقزوق : يا ستي طولي بالك بس. ماهو إنت اللي ما كنتيش قابلة تتجوزيني. إلا عالشرط
 ده. أنا ذنبي إيه بس يا ناس. إذا كان عندي بنت. أقوم لازم أقعد كده سكتيو
 من غير جواز! (بيكي) دا حتى ما يخلصكيش يا مزميز
 وردة : طيب ما علشش. سد سد. برضه لك حق. ما علشش أديني حاسامحك المرة دي.
 علشان إن قلبي حبك بس



- زقزوق : طيب
- وردة : إنما آديني باشرط عليك، إوعى يكون عندك بنات غير دي كمان
- زقزوق : لا لأعوذ بالله. تفي من بقك يا شيخة. لانا كنت متجوز إيه. أرنبه
- وردة : وعلى شرط إنك تجوز بنتك دي حالاً. في أقرب وقت. سامع
- زقزوق : سامع قوي. أنا دلوقت حالاً أجوزها. وأجوز أبوها كمان
- وردة : وأهه بعد ما تجوزها. تبقي تاخدي ونسافر على أوروبا. علشان نكتب كتابنا هناك
- زقزوق : عظيم. أهه نبقي نشوف لنا مأذون كاثوليك هناك
- وردة : أيوه براقو
- زقزوق : وأهه حتى لاجل بختك فيه عريس جاي لبنتي النهارده. النهارده
- عصعوص : (داخلاً) إلحق يا عم زقزوق
- زقزوق : إيه. لسه البت بتقول شعر
- عصعوص : تعالي خشي^[1] دي الولية أم أحمد جايه ابنها تهته. وجايه عايزه تقابلك
- زقزوق : تهته مين. آه عريس فلاية. عال عال خليههم يخشوا. أهه العريس جاي أهه يا ستي
- عصعوص : تعالي خشي يا حرمة. أيوه من عندك
- أم أحمد : (داخلة وتهته) عواف يادلعدى
- زقزوق : مرحب
- أم أحمد : سلم يا واد يا تهته. هو فين الدلعدى زقزوق أبو العروسة
- زقزوق : آديني يا ستي
- أم أحمد : هي دي العروسة يا واد يا تهته
- زقزوق ووردة: إيه؟
- تهته : لا لا لا لأ. د د د د دكهم... أح أح أح أح أحلى
- زقزوق : يا حفيظ. دا بيتكلم بالقطاعي كده ليه^[2]
- أم أحمد : قطاعي. قال قطاعي قال. طب دانا كنت ناوية اطلعه أبوكاتو. اللي إنت شايفه
- ده.. إترافع يا واد
- تهته : حا حا حا حا...
- زقزوق : إخص. دا مرافعته حماري خالص
- أم أحمد : لا دا بكره لسانه يتصلح لما يتجوز. ويبقى فشر البلبل
- زقزوق : طيب وأبوه فين امال. والأ مالوش؟

[1] تغيير "تعالي خشي": لا لأ.

[2] حذف: كده ليه.



- أم أحمد** : أهة أنا أبوه وأمه سوا. أنا أم أحمد تهته فتوة خط شبرا كله. وأدى لي ست
سنين باشتغل مخبر في المحافظة
- زقزوق** : يا حفيظ. طيب وبسلامته
- أم أحمد** : بسلامته تهته ابني؟ أهه بيشتغل موقتاً كاتب في قسم شبرا. تحت إيد أخوه
الشاويش عوكل. والله. لحد ما اشوف له وظيفة في الحقانية. وألاً الداخلية وألاً...
- وردة** : على كده إحنا جيران يا ست أم أحمد
- زقزوق** : أهى الست كمان ساكنة زيكو في شبرا. قريب للتمن
- أم أحمد** : عال. أهه لما تبقي تنزقي في محضر وألاً مخالفة يادلعددي. ابقي ابعتي لي
إنت بس
- وردة** : حضرتك بتفتحي محاضر يا مدام
- أم أحمد** : إلاً بافتح محاضر. طيب دا ابني الشاويش عوكل. اللي كل تمن شبرا على دماغه.
موش ممكن يفتح محضر. ولا يتنقل في أي تحقيق. إلاً ورجلي على رجليه
- زقزوق** : يا حفيظ. بقى دي حا تبقى حماة بنتي الغفير السري دي
- وردة** : (الأم أحمد) أما تعري يا مدام. إنتو من بختكم اللي رايحين تناسبوا حضرته.
علشان بنته حلوة خالص. وفوق كده كمان. بنت وحيدة
- أم أحمد** : بنت وحيدة إزاي. أمها اسمها وحيدة
- زقزوق** : لا يا ولية اسمها نرجس^[1] الست قصدها بنت وحيدة. يعني حيلة أبوها
- أم أحمد** : إش عال عال. أهى دي العروسة اللي أنا بدور عليها. يا حلوي يا حلوي
- تهته** : يا حا حا حا حا لوئي
- زقزوق** : يا ميت نخ ياختي يا واعية تسلم البطن اللي جابتك مين فيكو يعرف يخلفه ده
- أم أحمد** : دلوقت خلاص. ادحنا استيينا يابو زقزوق. أديني حاروح أحضر لكوا المهر
والجهاز^[2] والكل كليلة. وأعزم لك كل تمن شبرا. في كتب الكتاب
- زقزوق** : عظيم... ادحنا خلصنا من فلاة
- وردة** : أنا حاستأذن بقى يا مونشير. أحسن بابا والجماعة بيستنونني تحت... ابقى تعالى
لي في البيت. أورقوار
- أم أحمد** : أورقوار عليك ياختي^[3]
- زقزوق** : وصل يا عصعوص
- عصعوص** : أيوه امال (يخرج وراء وردة)

[1] حذف: لا يا ولية اسمها نرجس.

[2] تغيرت: السكر.

[3] حذف حوار الشخصية.



- أم أحمد : يا سلام، أما انا فرحانة حثة فرحة، عروسة حلوة وصغار. وحيلة أبوها كمان
 زقزوق : لا لأ... أما الحق أفهمها... بقى شوفي يا ست أم أحمد
 أم أحمد : يا سلام. دانا حاتجنن من فرحتي.. بالكش ياسي زقزوق. لو ما كانتش بنتك دي
 وحيدة، يمكن^[١] ماكنتش خدتها لابني دا أبداً
 زقزوق : إخ. أمال بقى ما نقولهاش. خليها على عماها
 أم أحمد : يا حلوي يا حلوي
 تهته : يا حاحاحا لوي
 بهجت : (من الداخل) أيوه أنا بهجت أفندي صاحب الكارت
 زقزوق : هه. ودا إيه دا لآخر
 بهجت : بونجور أولا. مين فيكم أبو العروسة
 زقزوق : أهه أنا يا سيدي. مين حضرتك بقى بلا قافية
 بهجت : أنا؟ من رجال القضا والقضات لا لأ. أنا المحامي بهجت أفندي صاحب الكارت.
 طول عمري نازل في القوانين حرت. موش مخلي فيها لا عجور ولا سرت. ولا
 عمريش انغلبت في مرافعة. ولا عمريش انكسرت^[٢]
 زقزوق : إخ. دا العريس بتاع بنتي زينب. ودا حا وزعه إزاي دلوقت
 أم أحمد : به، بقى حضرتك محامي^[٣] أبوكاتو يادلعدني
 بهجت : أنا يا مدام أعرف في جميع القوانين. ولي في القضايا تفانين. ومعظم زبائني
 غلبانين. واهه رزق الهبل
 زقزوق :
 وأم أحمد : عالمجانين
 بهجت : ولا كلمة
 زقزوق : إيما حضرتك بقى بتتافع في الأهلي ولا في المختلط
 بهجت : أنا. أنا أفهم في كل مرافعة. ولساني في كل مدافعة. فشر لسان الأفعى. واهه
 أفضل كده. لحد ما تطلع القضية لا نافعة...
 زقزوق :
 وأم أحمد : ولا شافعة
 زقزوق : (على حدة) بس أنا خايف لا يجيب سيرة العروسة. قدام الولاية
 بهجت : شوف اسمع يابو العروسة. إن كانت بنتك اسمها فاطمة^[٤] والأ نفوسة. رفيعة

[١] تم حذفها.

[٢] حذف: ولا عمريش انغلبت في مرافعة ولا عمريش انكسرت.

[٣] تم حذفها.

[٤] تغيرت: خضرة.



- والأ مكبوسة. عاقلة والأ ملحوسة. مغسولة والأ ملبوسة. مانيش طالع من هنا
الأ بيها. ولو أ سرح. ببسوسة. ولا كلمة
- أم أحمد** : أنهى عروسة دي اللي بيقول عليها يادلدي. لانت عندك بنات تانيين غيرها
زقزوق : آه اتوولتنا.. لا لا يا ستي دا بيقول على... آه أدى اللي أنا خايف منه
بهجت : مين حضرتها الست دي. حماتك
أم أحمد : امشي حُمى ترعبك
زقزوق : الله الله الله
بهجت : هس او عي تشلقي يا مدام. أنا لي في الجوازة دي مرام. ومدفوع فيها بعامل
الغرام. فبالطبع يكون حرام وألف حرام إني اطلع من هنا إيد ورا
زقزوق : وإيد قدام
بهجت : ولا كلمة
أم أحمد : بيقول إيه دا ياختي. العروسة اتخطبت خلاص يادلدي. وأدى اللي حايشخ
عليها أهه... قدم إثبت شخصيتك يا واد يا تهته. عرفهم إنت مين
تهته : حاحاحا حاضر أنا^[1] أحمد تهته (بعبط)
بهجت : بقى شوف يا معلم زقزوق. لو يكون في الجوازة دي ألف خازوق. كامل صحيح
ولا مجزوء مانيش طالع من هنا إلاً يا لازق يا ملزوق. ولا كلمة
زقزوق : بس طول بالك ياسي بهجت
بهجت : لأن المادة زيرو من قانون العقوبات الصادر في ستة وتلاتين برمهات...
زقزوق : يا سلام. بس لو ماكتنش تقاطع عليّ. موش بلاش الغلبة والمرافعة^[2] دي يا متر
بهجت : الغلبة والمرافعة دي لا بد منها. بس ركك عالي يعرف يتقنها^[3]
أم أحمد : دلوقت بالمختصر المفيد يادلدي. إنت حا ترجع تحمرق تاني. ولا حاتدينا بنتك
من غير لا كاني ولا ماني
زقزوق : آه. آديني اتوولت لوداني
بهجت : أهم خدم منطق لساني والعبارة بقت مرستاني
زقزوق : {بايننا اتلطينا منه. وأنا بايني اتلطيت منه أنا لآخر
بهجت : يا ولبة اخري أحسن أحطك في غلق. وأرميك في يوم زلق. وأعاملك بمقتضى
القانون الصادر. ضد النسوان الشلق
أم أحمد : أنا اللي شلق. إنت شاهد يابو العروسة

[1] حذف: حا حا حا حا حاضر أنا.

[2] تغيرت: المقاطعة.

[3] تغيير جملة بهجت: المقاطعة؟ المقاطعة دي لا بد منها يا بطل.



- زقزوق : يا ستي ماعلش. ما دام الراجل بيشتمك بالقانون. سبحان الله
- أم أحمد : (لبهجت) لكن ماهواه. معلوم لك حق تزنجر وتتحمم بالقوي. إنت حا تلاقى
فين عروسة زى دي. حليوة وصغار. ووحيدة حيلة أبوها
- زقزوق : آه
- بهجت : وحيدة؟ صحيح يا أبوها؟
- زقزوق : هه. أيوه. لأ. خازوق^[1]
- أم أحمد : (خارجة) أهه اعرف شغلك منك له يادلعدى. [أنا ما دام خدت منك كلمة
استبيننا. لازم اكتب كتاب ابني على بنتك. ولو أخذ فيها ست أشهر. يالله قدامي
يا تهته.. (تخرج مع تهته)
- زقزوق : إف أعوذ بالله. أهى راحت في ستين داهية^[2]
- بهجت : بقى شوف يا مسيو. تأكد إني أنا نادر في الأجواز. وباحب بنتك لإنها من
البنات اللذاذ. ولا سيما إنها وحيدة يا أستاذ. وأهه دا الشرط اللي لولاه
مافيش جواز^[3]
- زقزوق : يا سلام. بقى يا وحيدة يا مافيش جواز
- بهجت : بكل تأكيد^[4] تبقى بنتك وحيدة وخف وصغار. ولسه بشوكها وحلاوة وحمار.
وبعد دا تعبي يروح الدوشار. خلاص ما يقاش عندي غير الانتحار (يهم بالخروج باكياً)
- زقزوق : طيب اسمع هنا طول بالك. مافيش لزوم لانتحار ولا حاجة
- بهجت : طيب استأنف. وأهه اللي يختشي من بنت عمه. مايجيبش منها حمار
- زينب : هه. عملت إيه يا بابا؟
- زقزوق : خلاص يا بنتي. ابهجي بقى. آديني حاكب كتابك على سي بهجت
- زينب : آه يا بابا^[5]
- بهجت : آه يا زينب هانم^[6] قولي لأهلك يجوا يحنوك. ولأحبابك يجوا يهنوك. دانا فرحت
فرحة لكن ملوكي. لما عرفت من أبوك. إنك وحيدة لا أختك ولا أخوك
- زينب : (حدة) إيه. أنا وحيدة أبويا
- زقزوق : أيوه هس. امال إيه
- فاطمة : (داخلة) غريبة راحت فين شنتطي

[1] حذف الحوار ما بين (...).

[2] تغيير الحوار ما بين (...): أنا ما دام خدت منك كلمة برول دونير. لازم أختك للواد. ولو أخذ فيها ست أشهر. يالله قدامي يا تهته.. أورفواز

[3] تغيير "وأهه دا الشرط اللي لولاه مافيش جواز": ولو ما كاتينش بنتك وحيدة كنت عدلت عن الجواز.

[4] تغيير "بكل تأكيد": آه يا سيد زقزوق.

[5] تم حذف: يا بابا.

[6] تغيير "زينب هانم": حياي.



- زقزوق : شنتتك؟ احنا ما شفناش شنتتك. يمكن خدتها أم أحمد
- فاطمة : آه. أهى... يه مين ده
- زينب : هس دا خطيبي
- بهجت : مين حضرة الست
- زقزوق : الست أم شنطة دي. دي واحدة مزينة. البلانة
- فاطمة : البلانة؟
- زقزوق : قولى زيبي... أيوه دي البلانة بتاعة بنتي زينب هانم. بس جات علشان تسرحها
- فاطمة : أسرحها
- زقزوق : (الزينب) أيوه خلي البلانة تسرحك يا روحى. يالله امال. خشي سرحي الست
- سبحان الله
- فاطمة : دول اتجننوا دول ولا إيه... سلامة عقلك يا بابا
- بهجت : بابا؟ ليه البلانة بتقول لك يا بابا
- زقزوق : هيه لا... حاكم الجماعة كلهم هنا. تمللي بيدلعوني في البيت. حتى الخدامين
- بتقول لي يا بابا
- بهجت : الغاية. دلوقت ما دام بنتك موش مترددة. وأنا عندي منك الوعد ده. لا بد من
- كتب كتابي على رغم العدا. وأهه طول عمرك باردا
- زقزوق : وإنك كده ولا كلمة اللهم طولك يا روح (يطرقه)
- بهجت : يعني دلوقت من غير لا زعيق ولا تشليق. حاروح أحضر لكوا التعاليق. والفرح
- وكل ما يليق. بس اوعى يكون وعدك. زي وعد الجماعة بتوع موت يا حمار. لما
- يجي لك العليق. سلام عليكم (يخرج)
- زقزوق : أف وعليكم السلام يا حضرة السّجّيع. الغاية وآدي بنت انشحت كمان
- فاطمة : إيه الحكاية يا بابا ما تفهمني. بلانة إيه وماشطة إيه
- زقزوق : لأ بس علشان كان لها أصل
- زينب : طيب وليه قلت لخطيبي. إن انا وحيدة ماليش اخوات
- زقزوق : برضه كان لها أصل
- زينب : ياختي مانيش فاهمة
- فاطمة : ولا أنا ياختي
- زقزوق : طيب تعالوا أنا أفهمكم (لفلاية) آه تعالي إنتِ راخرة يا فلاية هانم. خشي في
- الهيئة⁽¹⁾... أنا أفهمكم كده بالجملة

[1] تغيير "في الهيئة": ضمن الأعضاء.



- الثلاثة : هيه؟
- زقزوق : بقى أنا كنت اتورطت ديك النهار في ظروف وحشة. خلتنى غضب عني. أقول على كل واحدة منكم. إنت يا زينب وإنت يا فلاية. إنها وحيدة وحيلة أبوها
- فلاية وزينب : غريبة دي
- زقزوق : والله أعمل لكو إيه. ما دام صنف البنات الواحد. مطلوب قوي في السوق اليومين دول
- فلاية : آه يا بابا. تعرفوا أنا حاعمل إيه دلوقت. لمناسبة الجواز المثلثة دي
- زقزوق وفاطمة
- وزينب : إيه قصيدة؟
- فلاية : لا حاروح أعمل شوية مربي لبابا علشان أحلي له بقة.. يا فرحتي بك يا تهته
- فاطمة : بقى كده يا بابا. أختي فلاية وأختي زينب يتجوزوا وأنا لأ
- زقزوق : لا يا ماما ماتتقهريش. إنت لوخره لازم أجوزك. لشبندر أعا بتاعك
- شبندر : (من الداخل) إيقت جانم بن شبندر أعا
- زقزوق : آه. دا لازم هو. ادحنا جبنا سيرة الأعا....
- زينب : ياختي أنا داخلة
- فاطمة : لا استني...
- زقزوق : (لشبندر) أهلاً أهلاً
- شبندر : صباح شريف لاريزُ أفندم. حظرتك الوالد بتاع العروسة الفاطمة هانم
- زقزوق : أيوه يا سيدي. أظن لازم حضرتك الـ...
- شبندر : حظرتي أنا شبندر أعا
- زقزوق : شبندر والنضر؟
- شبندر : لا لا جانم. أنا شبندر أعا ظابط من المتقاعدين. وحظرتك
- زقزوق : لا حظرتي من المتواقفين
- شبندر : عفارم. دلوقت شوف بكتنا. حظرتك أبو العروسة. حظرتي خطيب العروسة. حظرتنا الاتنين إلزم نكون نسايب. قول إنشالله
- زقزوق : قول إنشالله إيه. إنت بتخط ودع والأ بتضرب رمل؟
- شبندر : يوك أفندم. أنا موش إضرب رمل. أنا إضرب نار. إضرب نفير. إضرب غلبة.
- إضرب لخمّة. إضرب بُلطة. إضرب كل حاجة. وحظرتك؟
- زقزوق : لا يا خويا. أنا إضرب وإهرب. هو فيه أحسن من دي؟



- شبندر : عفارم عفارم
- زقزوق : إنما طول بالك يا حضرة الضريب. حضرتك من انهي تيرو بقى
- شبندر : تيرو ميرو يوك أفندم. فقط خوشلرم
- فاطمة : إف. ريَّحه بقى يا بابا
- شبندر : آه. فاطمة هانم بوريه. أمان باردون لارنز أفندم. باكام^[1] مين حضرته الست أبو شنطة دي
- زقزوق : آه. دخلنا في الشنطة تاني. حضرتها يا سيدي.. حضرتها البلانة بتاعة بنتي فاطمة هانم
- زينب وفاطمة: الله!
- شبندر : ها ها ها ها. أنا حاسبته بنت تاني بتاع حضرتك
- زقزوق : لا لا يا شيخ. أنا بنتي وحيدة. أهَيِّ مافيش غيرها. حتى شمها
- شبندر : وحيدة. أمان جانم. أنا والله شوق مبسوط. شوق ممنون. علشان هي بنت وحيدة. دلوقت أنا لازم روح منشان حضر حاجات محتاجات. أعمل تعاليق معاليقي. جيب ألاتية ملاتية. أنصب شادر مادر. من شان دُخلة مُخلة
- زقزوق : هي هيء^[2] طيب طول بالك بس. يا واش يا واش
- شبندر : لا لا. طول بالك يوك أفندم. أنا راجل حربي. دخلت في عشرين واقعات. مسكت خمسين إصابات. ستين رصاصات سبعين جروحات. وكل دي مافيش أبداً وفيات
- زقزوق : ماعلهش برضه لك يوم^[3]
- شبندر : دلوقت أفندم أنا جيت لحضرتكم بصفة رسمي. منشان أخطب بنت حضرتكم رسمي والله بالله فإذا كان مافيش جواز. أنا لازم روح انتحر رسمي
- زقزوق : لا مافيش لزوم يا حضرة الأغا. استأنف إنت لآخر
- فلاية : المرَبِّيْ أهه. تعالوا حلوا بقمكم
- زقزوق : آه. وأدي صحبتنا الثالثة كمان
- شبندر : مين حضرته دي. طباخ؟
- زينب وفاطمة: إيه؟
- زقزوق : أبوه الطباخة عليك نور. بس اوعى تقرب لها أحسن جتتها زفرة
- فلاية : خد دوق يا بابا
- شبندر : هيه. الطباخ دي بيكلم حضرتك يا بابا

[1] تم حذفها.

[2] حذف: هي هيء.

[3] تغيير "ماعلهش برضه لك يوم": برافو عليك.



- زقزوق : هه.. لأ.. ماهو حاكم... أنا لقبى بابا. زقزوق بابا. زي علي بابا. حاج بابا.
أديس أبابا
شبندر : شابوك شابوك شابوك^[1]
زقزوق : حتى إسألها أهه... موش كده يا زربيحة
فلاية : زربيحة!
زقزوق : أيوه زربيحة يا ستي. شيء بارد. بتستغري على اسمك كمان. أنا لسه ماشفتش
طباخين كده... الغاية اتفضل حضرتك إنت دلوقت. من غير مطرود. روح حضر
المأذون وكل حاجة. وبعدين تعالي قول لي
شبندر : إيقت إيقت أفندم. أورقوار^[2] لارنيز^[3] (يخرج)
زقزوق : وعليكم السلام لارنيز. أف الله يكون في عون الأبهاات. اللي بيجوزوا أولادهم^[4]
(موسيقى ١)
فلاية : إلأ زربيحة دي كمان
زينبوفاطمة : لأ وطباخة قال
زقزوق : هس اخري بلا غلبة إنت وهي.. دلوقت حيث إننا داخلين على شروع في جواز.
آديني بعث أجيب لكو العوام وولاد الحظ. لاجل ما نفرح ونكتب الكتاب
مراجعة. واد يا عصوص عزمت معارفنا وكل أولاد الحظ كلهم ..
(موسيقى ٢)

اللعن

يا هادي يا هادي
يجلى مزاجك يا بـو زقـزوق الليله دي
يابن حارتنا يا نوارتنا حتى بناتك جه بخت اجوازهم نادي
ببئدلهالك سيدك اتقمع الله يزيديك بنت
العز دا كله إيه بسي لاهو خاتم الملك في إيدك^[4]
زقزوق دوروا ما تخلصو مزيكه إلا أما نجبيها تدق لنا
عشرة بولكة النبي يا مريكة دا الحظ الليله يحق لنا
بنات دي^[5] المسألها هاصت ابسطنا يا باسط

[١] حذف حوار الشخصية.

[٢] تغيرت: سلام عليكم.

[٣] تغيرت: بناتهم.

[٤] حذف النص ما بين {...}.

[٥] تم حذفها.



زقزوق ليله صباحي وواقعه زلايه بالآلاتيه وأولاد درابيه
أهه بت في بت يزفوهم وانجلي يابو زقزوق يا أبوهم
الجميع يا هادي يا هادي

بنت يجلى مزاجك يابو زقزوق الليله دي
{أديك جبرت بناتك والبركه في بطن مراتك
يارب تجيب لك بالدمته ويسكت حس حماتك}^[1]

بنت الشكل بولاقي لكن خايل باشاوات مين دانت باشا وحته
وايش حال بقى لما تتمايل ووراك بدل المحسوب سته
بنات بكبره الموبيليه
زقزوق لا هو نجار مصر إيده قصيره والأ موبيليته ناقصه تمدن
والنبي لو ترسي على حصيره ولا حاجه لمسيليا ولندن
الجميع يا هادي يا هادي

دي يجلى مزاجك يابو زقزوق الليله دي
دا بيقى نهار عال وكويس لما تنهنى بحبيبتك
{وتيجي نقولك عشره ياريس ياللي في وجودك وف غيبتك
اسمك ما يروحش من بالننا لو راحت روحنا وأموالنا
يا هادي يا هادي

دي يجلى مزاجك يابو زقزوق الليله دي}^[2]

ستار

[1] حذف النص ما بين {...}.

[2] النص ما بين {...} لم يرد بالنص الذي تحت أيدينا. بل وجد بكتاب [إيزيس فتح الله، وحسن درويش، ومحمود كامل، معدون، سيد درويش، مج. ٢، موسوعة أعلام الموسيقى العربية ٢ (القااهرة: دار النورق: مكتبة الإسكندرية. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠٠٣). {



النص الثالث

١٠٢ (رقصه الجانية) تحت البلع ()

سيد
 الله على شطاك وعلوذك . يا فتاه يا طبع البدره
 يا لى ما قيسه محبوبه عودك . فى الاربعة عشر مره
 حلفت بمبه يا داني . ما زده قلبك يا حياتي
 يا فتاه يا نايح

نوبه
 ضد يا لعلك ايه هوانك
 سيد
 يا ترزى الفل يا قينز

نوبه
 بشو يشه لوجرنا . داحك كل اهد اليرعافيه
 سيد
 ما فتقوا حاتقاي ليه . يا امون يا بنت الوبه

نوبه
 يا سلام يا انت على هذرك . يسوان ما كنسبه فماني
 يا غيرة قوى وجمي نيمل . ساعنا ما يدرك نكسني

سيد
 سنينه وزياده وانا مقلب ليه قلبك فاسى ما يغرضه
 بوبه
 ميني بغني لكا ثلثي كدا مقلب

سيد
 ما عديت الوبه ما تغرشمه
 نوبه
 طيب ديتي ايه اللي معاك . وغني ليا ديتي سامعك

سيد
 الله معايا اللي معايا
 نوبه
 ايه هو طيب يا فتايا

سيد
 بلع يا بنت

الفصل الثالث

(موسيقى ١) رقصة الجناينية

لحن البلح

سيد	الله على شكلك وحلاوتك	يا نقاوه يا طرح البدرية
	ياللي مافيش محبوب في غلاوتك	في الأربعة عشر مديريه
	حلفت يمين بأدياني	ما فرط فيك يا حياتي
	يا نقاوه يا نايع	
نبوية	خند يادلعدي	إيه يه هو إنت
سيد	يا نهار زي الفل يا فينو	
نبوية	بشـويش لا تجرسنا	دا حسك كل أهل الحته عارفينه
سيد	ما ينقلقوا حا تتقلي ليه	يا أموره يا بنت الإيه
نبوية	يا سلام يا إنت على هزارك	بس إن ماكتتش تعاكسني
	باغير قوي وجسمي ينمل	ساعة ما إيدك تلمسني
سيد	سنتين وزياده وأنا ملهلب	ليه قلبك قاسي مايرحمش
نبوية	بقى يعني تملي كدا ملهلب	
سيد		ماعلهش الافيه ماتعذرش
نبوية	طيب وريني إيه اللي معاك	وغني لي آديني سامعك
سيد	أهه معايا اللي معايا	
نبوية		إيه هو طيب يا ضايا
سيد	بلح يا بت	
نبوية		وإيه جنسه. سـماني
سيد	لأ ولا حياناني	
نبوية		طـب عمري
سيد	أبدًا لأ ولا ^[١] عمري	
نبوية		طـب رمالي

[١] تغيير "أولا": موش.



سید	أَبــــدًا ولا رَمــــلي	دی نقایه منه تسوی بنتو
نبویة	ما تقوول لي امال إيه عينته	
سید	خايف اقول لك على اسمه	يطلع لنا ميت ألف عدول
	نهايته ماخييش عنك	عاشت الأسمامي
	بلح بلح بلح	
نبویة	مــــا تقــــوول	
سید	زغــــلــــمــــول	

وردة	:	(داخلة) إيه ده يا نبوية
نبویة	:	إيه ^[1] يا ست
وردة	:	إنت لسه هنا ما رحتيش السوق. يالله روحي اعلمي اللي قلت لك عليه قوام
نبویة	:	حاضر (تخرج)
لیلی	:	إيه عايزاني يا ست
وردة	:	أيوه. ماحدش جه هنا النهارده. علشان يأجر الثقيلاً
لیلی	:	أيوه فيه جماعة سماسرة كانوا جم. اتفرجوا عالبيت من بره. وبعدين قالوا إنهم
		حا يرجعوا كمان شوية
وردة	:	طيب خشي نضفي السلامك قوام
لیلی	:	حاضر
وردة	:	وابقى خدي بالك. أول ما يجي العريس بتاعي زقزوق بيه. تعالي إديني خبر
لیلی	:	حاضر (تدخل السلامك)
زقزوق	:	(من على السور) يا ساتر
وردة	:	الله
		(من الخارج) امسك حرامي
زقزوق	:	هيه! إخص (ينزل من على السلم)
وردة	:	إيه دا يا شيخ. إنت خضتني إخص عليك. إنت جاي من فوق السور ليه
زقزوق	:	هس أحسن لها أصل
وردة	:	أصل إيه. ماجيتش من الباب العمومي دا ليه
زقزوق	:	علشان الولاد أولاد أخويا
وردة	:	مالهم؟

[1] تغيرت: نعم.



- زقزوق** : إتخايلت باتنين زيهم قدام باب البيت. وانا جاي من بعيد. وبعدين استحسننت
إني ألف حوالين البيت. وأجي بلا قافية من ورا
- وردة** : لا موش كويس كدا يا زقزوق. كان لازم تيجي من الباب رأساً
- زقزوق** : رأساً؟ لا أنا استحسننت إني آجي نطاً
- وردة** : طيب ودلوقت إنت خايف من أولاد أخوك ليه. هما موش عارفين إنك بتيجي
لي هنا. وخلص حا تتجوزني
- زقزوق** : لا ما أنا حاكم كنت مخبي عليهم كل حاجة. لحد ما نكتب كتابنا والذي منه.
ونخش على بعض
- وردة** : غريبة دي!
- زقزوق** : إمما أنا سمعت دلوقت. زي واحد بره. كان بيقول امسك حرامي
- وردة** : إمتي وإنت بتنط
- زقزوق** : أيوه. هو فيه نظيفة غيري في الحتة دي
- وردة** : لا يا شيخ. يمكن إتهياً لك بس.. آه أنا كنت عابزه أقول لك إيه
- زقزوق** : أنا عارف. قولي لي^[1] وانا أفكر
- وردة** : آه أيوه. بقى يا سيدي أبويا وكل الفاملية. سافروا النهارده على بورسعيد. وأنا
فهمتهم إن أول ما ألقى حد. يأجر الفيلاً دي. حاخد بعضي أنا وانت ونحصلهم
على هناك
- زقزوق** : عظيم خالص. وأنا لآخر النهارده الظهر تمام. حاكون خلصت من بنتي الوحيدة
فلاية. وحاكتب كتابها على سي تهته. هنا في بيتهم اللي ورا التمن
- وردة** : طب عن إذنك امال. أنا داخلة ألبس. علشان عندي مشوار لحد بيت الجيران.
اقعد إنت مؤقتاً. اتسلى في حاجه كده على بال ما آجي لك
- زقزوق** : حاجه زي إيه بقى
- وردة** : استنى. خد الرشاشة دي. والبس المريلة والبرنيطة اللي عندك دول. واقعد رش
الجينية زي إمبراح
- زقزوق** : ديهدي. لاهي سورة رش يا مزميزل
- وردة** : أيوه لازم تعمل شوية جمباز. علشان يبقى عندك فورس.^[2] اشتغل اشتغل
(تخرج)
- زقزوق** : إلأ اشتغل اشتغل. دي باينها جوازة مع التشغيل. ياخي القصد

[1] تم حذفها.

[2] قوة باللغة الفرنسية "Force".



أما غريبة على مزاج الكونتساية دي. اللي موش لاقية لي جمباز. غير رش
الجينية والزرع والقلع. سيبك أنا حاتعلم لها جنايني. علشان ابقى أقعد أفلح
لها. وأزرع لها كده على طول

ليلى : سيدي سيدي

زقزوق : إيه فيه إيه

ليلى : فيه جماعة سماسة بيوت بره. عايزين يقابلواستي^[1]

(موسيقى ١)

زقزوق : (يلبس البرنيطة والمريلة ويقلح الجاكتية) يا سلام^[2] يعني كل دا وبرضه
مانيش مصدق. إني حاتجوز السنيورة دي. لأ والنكتة إني اتخلصت من بناطي
زي اللهلوبة. الجمعة اللي فاتت زي النهارده. كتبت كتاب بنتي زينب. على
سي بهجت المحامي. ورحت مشيعةا له على بيته في الجيزة وقلت لهم يأجلوا
الدخلة. لحد ما أسافر وأرجع من السودان. وأول إمبارح شرحه. كتبت كتاب
بنتي فاطمة. على شندر أغا بتاعها. ورحت شاحنها له على بيته. في مصر
الجديدة. وبرده قلت لهم بالكذب. إني مسافر على أسوان.. الله إيه ده
(برقوقة) دي البرقوقة الممكن. اللي قطفها دلوقت من الجينية. خليها أما نبقى
نهادي بيها العروسة

ليلى : أيوه اتفضلوا يا بيه (داخلة أمام بهجت وزينب)

بهجت : المنظر لطيف. والبيت دمه خفيف

ليلى : جماعة جاين يتفرجوا عالبيت. أنا داخلة أقول للست

زقزوق : طيب روعي

بهجت : آه. دا لازم يكون صاحب البيت. ولو إنه موش عامل تواليت

زقزوق : هه؟

زينب : الله بالله؟

زقزوق : إخص

بهجت : إيه دا يا مسيو. إزاي تقول لنا إنك رايح السودان. ونيجي نلايك هنا في شبرا. في

وسط بستان. وعامل جنايني وبتزرع في قوطة وبدنجان

زقزوق : هه. لا ماهو بس.. أنا كنت سافرت السودان فعلا وبعدين...

بهجت وزينب : وبعدين إيه

[1] حذف الحوار ما بين (...).

[2] تغيرت: إغما.



- زقزوق** : وبعدين الوابور الي كنت مسافر فيه. أتأبيه وابور لكعي. بقى يمشي خطوة
لقدام. ويرجع عشرة لورا. قمت^[1] بصيت. لقيت نفسي هنا في مصر
- زينب** : عجيبه. طيب وإيش جابك هنا في البيت ده
- زقزوق** : اللي جابني هنا؟ أيوه أنا أقول لك. بقى حاكم البيت ده. زي ما تقولي بيت
صحي. وأنا جيت أعالج نفسي فيه
- بهجت وزينب**: ليه إنت عيان
- زقزوق** : عيان وبس. دانا عندي... عندي إيه. آه البرقوقة (يضعها في فمه) مانتوش
شايفين عندي إيه. مانتوش شايفين الورم. والطلوع والنزول وال...
بهجت : طيب أمّا إنك عيان يا زقزوق بيه. ودلوقت لابس لبس الجنائنية ليه
- زقزوق** : هه.. لا دا علشان.. حاكم الحكيم صاحب البيت ده. وصف لي إني أشغل
جنائني. دي طريقة علاج جديدة قال
- زينب** : الله الورم امال^[2] راح فين. هو كان في أنني حتى
- زقزوق** : لا دا فش بوجودكم
- زينب** : بقى دا بيت دكتور ده
- زقزوق** : أيوه امال. بيت الدكتور.. الدكتور المشهور قوي ده بتاع شبرا
- بهجت** : بتاع شبرا ده؟
- زقزوق** : أيوه الدكتور شرافيتش
- بهجت** : شرافيتش؟ تعرفيه دا يا روجي
- زينب** : أبداً
- زقزوق** : إمّا احنا موش في كده. إنتو جاين هنا في شبرا بتعملوا إيه
- بهجت** : أنا جيت أدور على بيت فاضي. يوافق مزاجي وأكون عليه راضي. بالمعروف
بالمثلوف أو بالتراضي. وأهه على رأي المثل الفاضي
- زقزوق** : يعمل قاضي
- بهجت** : ولا كلمة
- زينب** : حاكم سي بهجت نفسه يسكن في شبرا يا بابا. وبعدين واحنا فائتين. شفنا يافطة
عالباب. إن البيت دا للإيجار. قمتنا تننا داخلين^[3]
- زقزوق** : يا سلام. أما أنا مبسوط قوي. اللي شفتكوا دلوقت. وانت يا زوبه. موش
مبسوطة من سي بهجت

[1] تم حذفها .

[2] تغيير "الورم أمال": أمال الورم .

[3] تغيير "تننا داخلين": دخلنا.



- زينب : قوي يا بابا. ادحنا مستئين يوم الفرح والدُّخلة. لحد ما تسافر السودان. وترجع لنا بالسلامة
- بهجت : إلّا بمسوفة. دانا تملي بابسها وافرّحها. وبأخذها أفسحها. وأفلها وأملحها. وأهه على رأي المثل. اللي يلعب الدحة
- زقزوق وزينب: مايقولش أحة
- بهجت : ولا كلمة
- زقزوق : طيب وحضرتك بلا قافية. بتفسحها فين بقى
- بهجت : أهه شوية في تياترو في سينماتوغراف. شوية في روض الفرح في كوزموغراف
- زينب : يو من حق اسكت يا بابا. ديك النهار حصلت لنا مسألة. واحنا طالعين من السينما
- زقزوق : مسألة إيه كمان
- بهجت : بقى واحنا خارجين سوا ديك النهار. من السينما اللي ناحية سوق الخضار. لقيت لك راجل بشنبات كبار. داس على رجلي قام دمي فار
- زقزوق : ما بزيادة سجع بقى جتك المزار
- بهجت : ولا كلمة.. بس يا سيدي شتمته شتمني. عاديك كان نهار. وطلّع الفرّج بيقدح شرار. فقمتم أنا خفت لا روح الدوشار. وسيد من حط ديله في أسنانه
- زقزوق : وطار
- بهجت : ولا كلمة
- زقزوق : طيب وإيه النتيجة بقى باختصار
- زينب : النتيجة إنه من يومها يا كبدي. وهو زي المسروع كده. حتى دلوقت واحنا في بوابة الحديد. إتهياً له قال. إنه شاف الراجل أبو شنبات كبيرة ده
- بهجت : الغاية تعالي نتفرج عالبيت. نشوف إن كان بياضه بجير أو بزيت
- زقزوق : بيت إيه اللي حا تتفرجوا عليه... ما داهية لا يقابلوا العروسة جوه... دا بيت ما بتخشوش الشمس أبداً. الأود بتوعه رطوبة. والحيطان مشققة. والبير ده. زبطوا فيه جنية ديك النهار. وفتحوا لها محضر
- بهجت وزينب: إزاي ده
- زقزوق : أحسن شيء إنكو تروحووا. تشوفوا لكو بيت غير ده
- ليلي : اتفضلوا يا بيه. الست بتقول اتفضلوا
- بهجت وزينب: ست مين؟



- زقزوق : آه. لأ الست يعني.. الست مرأة الدكتور
 ليلى : مرأة الدكتور!
 زقزوق : أيوه. مدام شرافيتش
 ليلى : شرافيتش!
 زقزوق : أيوه. امشي إنتِ اطلعي بره. ولية حشرية ما تختشيش
 ليلى : الله إيه هو. الست قالت لي خليهم يجوا يتفرجوا
 بهجت : أيوه تعالي نتفرج يا هانم. ولو فيها طلوع السلام
 ليلى : تعالوا قبله أفرجكوا على السلامك. أودة أودة. وتشوفوا إزاي البيت. مبني على
 آخر موضه
 بهجت : ولا كلمة (يدخلون السلامك)
 زقزوق : يا حفيظ. حتى الخدامة شمت منه كمان. إيه الرأي دلوقت. في الخازوقين اللي
 طلعاو لي دول؟
 وردة : ديهدي. إنت لسه ما لستش هدومك
 زقزوق : هه. أيوه حالاً أهه يا روحي. علشان المأذون والجماعة. بيستونوني في بيت الولية
 أم أحمد. وزمانهم قلقانين
 وردة : طيب. أنا رايحة المشوار الي قلت لك عليه وراجعة^[1] ابقى أخرج من باب
 الجينية الوراني دا. أقرب لك. تطلع تلاقي التمن في وشك دوغري
 زقزوق : أيوه طيب. اتفضلي إنتِ اخرجي يا روحي. اخرجي يا عينيا... (تخرج وردة)
 أف. بركة الي خرجت دلوقت. يالله بنا بقى. أما ألبس قوام واطير. على بيت أم
 أحمد. لا الولية تيجي تهبدلني. طربوشي فين امال. أيوه أهه^[2] (يلبس طربوشه
 ويأخذ الجاكيته تحت باطه) إلّا سي خيبت دا لآخر (جرس) دا إيه دا كمان.
 حريقة؟ (يضع الجاكيته في الأرض)
 شبندر : (من الداخل) موش ممكن جانم. هو لازم دخل بوريه
 زقزوق : إحمي
 فاطمة : إيه بس طول بالك يا روحي
 شبندر : باردون لارينز. أفندم حظرتك موش شفت بوريه.. أه
 زقزوق : آه اتوكلنا^[3]
 فاطمة : الله بابا! إزيك يا بابا

[1] تم حذفها.

[2] حذف: طربوشي فين امال. أيوه أهه.

[3] تم حذفها.



- زقزوق** : إخص. الله يحفظك. أهلاً وسهلاً
- شبندر** : عجائب والله رندن. حظرتك موش كلمت. إنه^[١] منشان تركة مركة. إزم سافر حالاً^[٢] في سودان مودان
- زقزوق** : تركة مركة؟
- شبندر** : إيقت تركة مركة. سودان مودان
- زقزوق** : آه. أيوه صحيح. تركة مركة. سودان مودان.. لا ماهو حاكم... أنا يا جوز بنتي. راجل أحب الاقتصاد.. أهه علشان كده. عقلي قال لي. بدال تركة مركة. سيبك من التركة. وخليك في المركة بس. وبدال ما تسافر في سودان مودان. بلاش السودان وخليك في المودان
- فاطمة** : مودان إيه يا بابا
- زقزوق** : هس إنت يا بت. لما اتنين رجالة بدقون زينا^[٣] يتكلموا في الجغرافيا. عيب إن البنات تتحشر. موش كده يا شبندر
- شبندر** : إيقت عقارم^[٤]. دلوقت أفندم. أنا عايز من حظرتك مساعدات. منشان أعمل بوريه تفتيشات. واطبط هنا واحد خرسيس جنابات
- زقزوق** : خرسيس جنابات؟
- شبندر** : إيقت أفندم. واحد شتم حظرتي. من اتنين يوم في السينما توغراف
- زقزوق** : يا خبر. هو إنت أبو شنبات
- شبندر** : هه^[٥] حظرتك فيه خبر
- زقزوق** : إخص لأ. آديني وحلت نفسي زيادة
- شبندر** : أفندم الراجل الكاراتة دي. استجري إشتم شبندر أغا ابن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات
- زقزوق** : أيوه مفهوم مفهوم. ولا فيش أبداً وفيات. ماعلهش أبوك السقامات
- فاطمة** : أهه من يومين يا بابا. وهو كذا زي السعران. بيدور على الأفندي اللي شتمه
- شبندر** : جانم أنا شفت هوّ قبل دلوقت. في ميدان باب الحديد. هوّ إمسك ترمواي. أنا مسك تاكسي أتوموبيل. بعدين أنا شفت هوّ. أدخل هنا في البيت دي. أنا عملت زي واحد حصار. ودلوقت لازم أعمل هجوم بانتظام. من شبندر أغا دخلت في خمسين واقعات

[١] تم حذفها.

[٢] تم حذفها.

[٣] حذف: بدقون زينا.

[٤] تغيرت: أفندم.

[٥] تم حذفها.



- زقزوق** : مفهوم. ولا فيش أبداً وفيات الغاية أما نورّعه... شوف يا شبندر أغا. هو
- شبندر** : إيقت أفندم هو بعينه
- زقزوق** : هو تمام كان دلوقت هنا. بيتفرج غالبيت ده. وبعدين لما ماعجبوش. خد بعضه وخرج. من باب الجنيّة الوراني ده. من جهة الخلا
- شبندر** : خلا ملا. لازم أمسكه طلع على جتته البلا
- فاطمة** : يه. تعالي رايح فين
- زقزوق** : يا ستي سيبه. خلّي الراجل يشوف شغله
- شبندر** : إيقت جانم. أفندم بن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات (يخرج)
- زقزوق** : أف. سبحان من خلصنا منه
- فاطمة** : بالكش يا بابا مين الراجل. اللي هو عاوز يمسهك دا. تعرف هو مين؟^[1]
- زقزوق** : أيوه بسلامته جوز أختك. بهجت أفندي. أهم جوه هنا خشي إدي لهم خبر. خليهم يزوغوا. بس اصبري أما أسك الباب البراني ده^[2]
- فاطمة** : ياختي الراجل راح على فين.. يا لهوي دا موش باين أبداً. أما أبص عليه من الناحية دي^[3] (تخرج)
- بهجت** : يا حفيظ يا مغيب يا ستار. أنا متهاياً لي إني سمعت. صوت الراجل أبو شنبات كبار. لازم بيكون هنا. يا أنا اللي برج عقلي طار. فالأحسن إني أروح استخبي. في الحمام أو في المطبخ أو في الكرار
- شبندر** : (من الداخل) أخ سكرت جنابات
- بهجت** : إرمي^[4] (يدخل السلامك)
- فاطمة** : أيوه أديني سمعت صوته دلوقت^[5] أما أحش أدي خبر للجماعة. قبل ما يجي (تدخل السلامك)
- شبندر** : (داخلاً) أمان خوشلرم. راح فين أبو مراتي الخنزير دي. لازم هو كذبت عليّ. موش ممكن. لازم الراجل أبو محفظة. مستخبي هنا بوريه.^[6].. آه عقارم بكالم. دي لازم الحكاية بتاعه. يا واش يا واش. البير دي فيه جانبه واحد چاكيته. الحكاية دي. صاحبه عايز يستخبي.. فإذا من غير مناقشات. من غير تفكير.

[1] تغيير "اللي هو عاوز يمسهك دا. تعرف هو مين؟": اللي عاوز يضربه دا؟

[2] تغيير "بس اصبري أما أسك الباب البراني ده": على بال ما أقفل الباب البراني.

[3] تغيير "من الناحية دي": من ورا سور الجنيّة.

[4] تغيرت: ولا كلمة.

[5] تم حذفها.

[6] تم حذفها.



صاحب الچاڤيٽي لازم يڪون. جوه البير. لازم اُنزل دَوَر عليه. (ينزع ملابسہ) اُفندم بن شبندر اُغا. دخلت في خمسين واقعات مسكُتُ ستين إصابات إلخ...
بیر آکيه اوتش^[۱] (ينزل في البئر)

زقزوق : إف. يا ترى سي بعجر^[۲] اُغا دا عمل إيه. اُظن ماهو داير زي الكلب السعران.

من بيت لبيت ولا خلاش. اُعوذ بالله. اُما اُنا متغاض دلوقت. من بناي
وأجوازههم الغجر دول. حته دين غيظة (يجلس على البئر) يعني لو قدرت إني
أخنقهم. ولا أموتهم. ولا أقطعهم حنت... يا اُمّ. إيه ده. دا غطا البير. والأ اُنا
اللي بتننط لوحدي. اصبر اُما اُشوف كده...

شبندر : (من البئر) والله وبالله لازم اُطبطه. كوكمش كاراته

زقزوق : لا لأ. البير دي لازم مسكونة. موش ممكن اُبدأ^[۳] جاي الحقوني يا ناس. الحقوني

ياهو

شبندر : بوك اُفندم. اُمان جانم

زقزوق : إيه. هو إنت ياسي عفريت اُغا. لا لأ. خليك امال بقى يا خفيف مانتش طالع

من هنا اُبدأ وشرفك. يا حفيظ. دا طلع على جتتي البلا

زينب وفاطمة

وليلي : إيه الزعيق دا. حد مات. حد اتخنق

زقزوق : لا لا مافيش. دا بره عند الجيران (يسمع صوت مكتوم وغطا البير يتحرك)

زينب وفاطمة

وليلي : الله الله إيه ده

زقزوق : هيه. لا يا شيخة^[۴] ماتاخدوش بالكم. حاكم البير دي فيها جنية. وأنا مخاويها

زينب وفاطمة

وليلي : جنية

زقزوق : أيوه دلوقت تنصرف لوحدها. حوشن فوشن كشكوشن برطوشن. مرجوشن.

قروشي بروشي موش عارف إيهوشي (يسمع صوت من البئر)

زينب وفاطمة

وليلي : يا حفيظ ياختي (يخرجن)

[۱] واحد، اثنان، ثلاثة باللغة التركية "Bir, iki, üç".

[۲] تغيرت: شبندر.

[۳] حذف: موش ممكن اُبدأ.

[۴] اختصار "هيه. لا يا شيخة": لا.



- زقزوق** : ها ها ها ... اوعى^[1] لا يكون الراجل اتوفى. لا ما أظنش. لازم يكون سورق بس. (ودلوقت يفوق. ياخي وحتى مايممش لو سورق جوه. اللي زي دا لازم يعرف يعوم. والله يستاهل. مين قال له يجي هنا. هو ومراته وجوز أخت مراته. علشان يضايقوني هنا أنا والعروسة. موش بزيادة. كوني سايب لهم البلد. وجاي هنا. علشان ما أشوفش خلقهم)^[2] (يلبس چاكيته شبندر) (جرس) آه. ودا إيه المرة دي كمان
- عوكل** : افتح يا بواب. أنا الشاويش عوكل. تبع قسم شبرا
- زقزوق** : الشاويش عوكل؟ لا لا حيث كده مافيش غير الزوغان
- عوكل** : افتح قلنا. إحنا جايين نظبط الحرامي. اللي نط من فوق السور
- زقزوق** : إرمي.. لا لا حيث كده. مافيش غير الزوغان. من الباب الوراني ده^[3].. ديهدي
- امال أنا لبست إيه ... إخص
- عوكل** : لا لا. على إيه استئذان وكلام فارغ
- زقزوق** : يا خير (يلبس الكبك ويجلس بعظمة)
- عوكل** : هو مافيش حد هنا ولا إيه... كركون سلاح حاذور سلام ال...
- أم أحمد** : هو فين ابني عوكل يادلعدى^[4]
- عوكل** : هس
- أم أحمد** : إيه هو ده. دا ليا أنا الكركون السلاح ده والأل... يا خير أسود^[5] دي الحربية بزيتها يا اولاد. سالخير يا بيه
- زقزوق** : سالخير ورحمة الله. مين الحرمة دي يا شاويش
- عوكل** : بلا مأخدة يافندم. حضرتها الحرمة أم أحمد والدتي آني. وانا أبقى محسوبك.
- الشاويش عوكل تهته. من قسم شبرا
- زقزوق** : يا سيدي عالنسايب الأبهة يا سيدي. طيب ومين اللي أمركوا تيجوا هنا يا غجر
- أم أحمد** : يه. هو حضرة سعاده بيقى مين ياختي^[6]
- زقزوق** : حضرة سعادي أنا. أنا مندوب من ديوان الحرية. علشان أحقق في القضية. بتاع الحرامي. اللي نط من فوق السور. يا ولية يا غجرية يا بنت الغجرية
- عوكل** : يا سلام سلم

[1] تغيرت: ما داهية.

[2] اختصار الحوار ما بين (...): اللي زي دا لازم يعرف يعوم. والله يستاهل.

[3] حذف: إرمي .. لا لا حيث كده. مافيش غير الزوغان. من الباب الوراني ده.

[4] حذف: ابني عوكل يادلعدى

[5] تم حذفها.

[6] تم حذفها.



- أم أحمد** : {تكونشي حضرتك يادلعدى. المأمور الكبير. وآلا النايب العمومي
- زقزوق** : أيوه النايب. لكن موش عمومي
- عوكل**
- وأم أحمد** : امال إيه
- زقزوق** : خصوصي^[١]
- عوكل** : بقى يا أفندم النهارده. الساعة احدى عشر منه والدقيقة برضه احدى عشر.
- جم حدانا شخصين. واحد اسمه محمد والثاني اسمه هواش. وبلغوا إنهم شافوا واحد حرامي. حصل منه نططان. من فوق سور البيت ده
- زقزوق** : طيب تعالى اقعد هنا يا شاويش. وشك الكام سين وجيم. اللي حاخرجوا من ذمتك. أحسن أنا مخستك شوية النهارده
- عوكل** : أيوه يافندم
- أم أحمد** : استنى. بقى شوف يادلعدى. إن كنت عايز تبيض وشك. في القضية دي صحيح. سيبنى أنا أحقق لك بنفسى. واشتغل لك فيها بذمة
- زقزوق** : طيب اشتغلي يا أم أحمد
- أم أحمد** : يالله يا شاويش رزق إنت وهوّ
- الغفيران** : أفندم^[٢]
- أم أحمد** : اتنين منكم. يخشوا صولادن من الناحية دي.. والاتنين التانيين. صفادون كده من هنا
- زقزوق** : أيوه. واهه أي جنس راجل ولا نتاية. تلاقوه جوه. اضبطوه لي حالاً. وهاتوه لي هنا تحت العدة
- الغفير** : حاضر يافندم^[٣]
- زقزوق** : والله لاكون منشف دمهم الغجر دول. اللي جم نشفوا دمي
- أم أحمد** : يا سلام يا سعادة الباشا. ياما انا متغاظة من ابن الكلب. اللي نط من فوق السور ده
- زقزوق** : هيه^[٤] ليه بقى
- أم أحمد** : ليه؟ اسم الله على مقامك. كنا قاعدين في أمان الله. أنا والمأذون والمعازيم. بنستنى هباب البرك. المسخم على عينه أبو العروسة. وبعدين ما بصينا. إلا لقينا جه طلب. لابني الشاويش عوكل. قال علشان يقوم يضبط الحرامي. اللي نط ده

[١] حذف الحوار ما بين (-).

[٢] تم حذفها.

[٣] حذف: حاضر يافندم.

[٤] تم حذفها.



- عوكل : أَّخ يا ناري ما إيدي تظبطه. حرامي الكلب ده (يخرج)
- زقزوق : إخص
- أم أحمد : إيدك تظبطه؟ طب والنبي لاکون مقطعة شبشيبي. أبو اتناشر قرش^[١] دا. علی نفوخه. لحد ما أجب خبره خالص
- زقزوق : الشبشب
- أم أحمد : لأ. اللي نط
- زقزوق : أزوغش أحسن قبل ما اتوحد زيادة
- تهته : يايايا يا أمه
- زقزوق : إخص. إيه دا كمان^[٢]
- أم أحمد : اسم الله. تعالی يا تهته تعالی.
- (تدخل فلایة وتهته والمأذون)
- زقزوق : إرمي. وادی كتب الكتاب بزیتة
- أم أحمد : إنتو جايين المأذون وياکم
- تهته : إح إح إح إح. إحنا. زع زع. زعلانين
- أم أحمد : لا ماعلهش يا ضنايا
- فلایة : لا تزعلن يا تهتها.. إن أخوا كتب الكتاب. فالحب فيه درهم هنا. وتلات تلاف قنطار عذاب
- زقزوق : شوفوا البت ياخويا. جابة تشعر لنا هنا برضه (لفلایة). مين الأستاذ اللي إنتو جايينه معاکوا ده يا حرمة
- فلایة : دا الدلعي الشيخ غربال
- زقزوق : الشيخ إيه؟
- تهته : غر غر غر...
- زقزوق : غر. جتك البلا
- فلایة : إيه^[٣] وحضرتك مين بقى يادلعي؟ المأمور؟
- زقزوق : اخرسي مأمور في عين أبوک
- فلایة : يا حفيظ. امال حضرتك إيه. صاغ؟
- زقزوق : أيوه صاغ سليم.. الحمد لله أهي أول واحدة ماعرفتنيش

[١] تغيرت: صاغ.

[٢] حذف: إخص. إيه دا كمان.

[٣] تم حذفها.



- أم أحمد : يالله إركنوا كده. يادلعدى إنتِ وهى. أحسن حا نشرع فى التحقيق. خشوا
اضربوا لكو بولطة فى الجنينة. وبعدين تعالوا
- تهته : حاحاحا(١) (يخرجون)
- زقزوق : حا. يا بتاع الكلب(٢). هيه. ظبطوا حد يا ولية
- أم أحمد : أيوه أهم يا بيه(٣)
- عوكل : هس إنزلى هنا. جاكِ وحج فى أصلابك
- زينب : اوعى سيبني باقول لك يا راجل إنتِ
- زقزوق : إخ. وآدى بنتي نمرة واحد
- أم أحمد : آنستِ يا ماما. بقى كده جاين تسرقوا. فى عز الظهر لاحمر
- زينب : نسرقت!
- زقزوق : هه. غيره إيه(٤) وُرْد قوام يا جدع أحسن مستعجل.. بدي أزوغ
- شاويش نمرة٢ : هس بلاش تعصلج. لاقطم لك رقبته(٥)
- فاطمة : يه ما تفهموني. إيه العبارة بس يا ناس
- زقزوق : وادى بسلامتها الثانية... لازم أفش غليلي فيهم
- أم أحمد : يا وعدى على حرامية آخر ساعة يا وعدى
- زينب وفاطمة : بتقولي إيه؟
- زقزوق : {هس بلا غلبة. يا حرمة إنتِ وهى. سايبين بيوتكم. وجاين فى بيوت الناس ليه
يا غجر
- زينب وفاطمة : يا لهوي(٦)
- زقزوق : ودول(٧) ظبطوهم فىن. النتايتين دول. يا شاويش عوكل
- عوكل : واحدة كانت تحت السرير يافندم. والثانية تحت الكنبه. وبعدين أول ما
شافوني(٨) داخل عليهم. بقوا يتنفضوا. ويقولوا الجنيّة الجنيّة
- أم أحمد : {جنيّة إيه
- زقزوق : هس اخرسى إنتِ. موش شغلك. دا اصطلاح بين الحرامية وبعضها. تعالي علىّ
هنا يا حرمة إنتِ وهى... إنتم كنتوا جوه فى البيت ده. بتعملوا إيه

[١] حذف: حا حا حا.
[٢] حذف: حا. يا بتاع الكلب.
[٣] حذف: أيوه أهم يا بيه.
[٤] حذف: إيه.
[٥] حذف: لاقطم لك رقبته.
[٦] حذف الحوار ما بين (.).
[٧] تم حذفها.
[٨] تغيير "وبعدين أول ما شافوني": "ولما شافوني".



- زينب : أنا؟ أنا كنت مع جوزي
- زقزوق : تعالی افتح محضر يا شاويش عوكل وقول
- عوكل : أفندم
- زقزوق : بسؤال المتهممة نمرة واحد. اتضح إنها من ذوي الأجواز.. وإنْتِ يا حرمة
- فاطمة : أنا. أنا لوخرة زَيْهًا. كنت مع جوزي^[١]
- زقزوق : عظيم خالص. دلوقت إحنا عايزين صنف الذكورة بقى
- بهجت : اوعى سييني باقول لك. دا شي ضد القانون
- شاويش نمرة ٣: اخرس قانون في عينك
- زقزوق : أهلاً بحضرة السجيع. هاته هنا هاته^[٢]
- زينب : جوزي!
- بهجت : عيب يا جماعة. أنا موش الشخص اللي مشكوك فيه. فإذا كان عليّ دين أوفّيه. وإن كان ليّ عدو أصفاه. وإن كان مثبت عليّ شيء أنفيه. وأهه على رأي المثل
- اللي نبات فيه
- الجميع : نصبح فيه
- بهجت : ولا كلمة
- زقزوق : ودا بسلامته كان مستخبي فين دا^[٣] يا شاويش
- شاويش نمرة ٣: دا يافندي كان لابد جوه دولاب في المطبخ
- بهجت : ياناس دالاهو جد ولا هزار. ولا أنا فيه بيني وبينكم تار. سيبوني لاحسن أخلي نهاركو نهار
- الشاويشه : بتقول إيه
- بهجت : هس أقف ظنهار. واخرس إنت وهوّ. يابن ستين حمار
- الشاويش : ولا كلمة
- زينب : يا جماعة إنتو عيب. دا موش حرامي. دا جوزي أنا
- أم أحمد : أيوه كده اعترفي يادلعدني. ادحنا عرفنا مين جوز الحرمة دي. فاضل علينا
- دلوقت جوز الثانية بقى
- زقزوق : ديهدي. من حق أنا نسيت. ما داهية لا يكون الراجل فطس جوه
- بهجت : {ياهو أنا بهجت أفندي المحامي. مانيش لا نشال ولا حرامي
- زقزوق : اخرس يا سجيع يابن السجيع. كبشة عجر خنازير جرابيع
- بهجت : ولا كلمة

[١] حذف الحوار ما بين (...).

[٢] حذف: هاته هنا هاته.

[٣] اختصار "ودا بسلامته كان مستخبي فين دا": ودا كان مستخبي فين.



- زينب وفاطمة: إيه العبارة ياختي
 زقزوق : قول عندك سين يا جدع. تعرف مين الست دي يا راجل
 بهجت : أيوه دي البلانة
 فاطمة وزينب: البلانة!
 زقزوق : عال. قول عندك قول. وبسؤال المتهمه نمره اتنين. وبأخذ أقوال الشهود. اتضح
 إن صناعتها بلانة^[١]
 شبندر : أمان جانم نفس يوك
 زقزوق : يحيي العظام وهي رميم
 الجميع : الله إيه ده
 شبندر : أمان سنده. توبه موش انزل في بير أبدأ^[٢]
 بهجت : الراجل أبو شنبات؟
 فاطمة : يا خبر جوزي^[٣]
 أم أحمد : {بتقولي إيه. جوزك دا يادلعدى
 فاطمة : أيوه
 أم أحمد : حضرتك جوز البلانة دي يا همشري
 شبندر : سكرت بلانة في عينك. أشتا دي البلانة (على زينب)
 بهجت : إيه. بيقول على مراقي بلانة^[٤]
 شبندر : آه. أمان جانم. أشتا الراجل الخنزير اللي أنا دؤر عليه. ها ها
 بهجت : {هس اخرس. لحسن بعدين أقاضيك بالمادة ستين. وأدي الجماعة دول عليك
 شاهدين. إنك شتمتني وتسب الدين وإن ما شهدوش عليك. يبقوا كلمهم
 ملحوسين مهووسين. ديوسين تراسين
 الجميع : إيه. احنا تراسين
 بهجت : ولا كلمة
 زقزوق : إخ المسألة فشخرت. أما نلحق نصلحها^[٥]
 أم أحمد : إيه الحكاية. ما تروق يادلعدى إنت وهو
 شبندر : أمان كاراته. ابن شبندر أغا ظابط من المتقاعدين
 أم أحمد : طيب أمّا إنك ظابط من المتقاعدين. والست دي بقى تبقى مين

[١] حذف الحوار ما بين (...).

[٢] حذف حوار الشخصية.

[٣] تم حذفها.

[٤] حذف الحوار ما بين (...).

[٥] حذف الحوار ما بين (...).



- شبندر : دي العروسة بتاعي. بنت زقزوق بيه
 أم أحمد : بنت زقزوق؟
 بهجت : أبدأً دا كداب ولعوق. دي مراقي أنا اللي بنت زقزوق
 أم أحمد : دول بيخرفوا^[١]. بتقولوا إيه ياختي. بنت زقزوق أهه يادلعدى. الوحيدة اللي
 حيلة أبوها. أهى. قدمي تعالي يا ست فلاية
 فلاية : إيه العبارة (يدخل تهته معها والمأذون)
 أم أحمد : {أما براوه على كده. يكونشي بسلامته سي زقزوق. كان عنده ثلاث بنات.
 ومخبي علينا
 بهجت وشبندر: لازم كده
 زقزوق : إيه العبارة يا جماعة وإيه الزيتة دي
 أم أحمد : تعالي هنا يادلعدى. بقى يبقى عندك ربع دستة بنات. وكنت مخبي علينا. عاوز
 أجوز ابني لبنتك. علشان تلت ثروتك بس. خدها أهى عندك أهه
 فلاية : آه. يا تهتها
 بهجت : وأنا كمان خد بنتك أهه. يا راجل يا حويط.. تقول لي وحيدة وفاكرني عبيط..
 وعازيز تنكد عليّ. من بعد ما أفرح وأطييط. أما صحيح صدق اللي قال. إن آخر
 الزمر
 الجميع : طيط
 بهجت : ولا كلمة
 شبندر : وأنا كمان. ما دام بنتك موش وحيد. أنا موش اعمل جواز. منشان تلت ثروة
 فقط. اتفضل. بن شبندر أغا
 زقزوق : أبوه البايبة على بيت أبوها. إيه العمل دلوقت حدش عازيز يتجوز
 وردة : تستاهل أكثر من كده. لإنك راجل غشاش وكداب
 زقزوق : آه. آدى نتيجة غلط الأبها. اللي يستعجلوا في جواز بناتهم. ولا يبحثوش زي
 الناس في أخلاق نسايبهم^[٢]

[١] حذف: دول بيخرفوا.

[٢] تغيير الحوار ما بين (-): زقزوق : إيج المسألة فشخرت. أما نزوغ أحسن! (بهم بالخروج تدخل وردة)

وردة : الله. إيه الزيتة دي. بتعملوا إيه في بيتي... الله زقزوق بيه!

الجميع : زقزوق بيه

أم أحمد : به وكنت عامل كده ليه يادلعدى؟

زقزوق : بقى أصل الحكاية إن المرموزيل دي ماكنتش راضية بتجوزني إلا بشرط إنه يكون عندي بنت واحدة

بس. وعلشان كده كدبت عليكم

وردة : معلهش يا زقزوق. ما دام إنت عملت كل دا علشان خاطري أنا مسامحك

بهجت وشبندر : واحنا كمان شرحه!



أم أحمد : يعني وكل دا يادلعدي. علشان ما تتجوز لك واحدة زي دي. بنت عشرين سنة
زقزوق : امال حا اتجوزك إنت يا ولية يا عتيقة^[1]
أم أحمد : فشر عتيقة ليه، أنا غايته عندي^[2] بالكثير عمري ثلاثة وتلاتين واحدى عشر
زقزوق : يعنى أربعة وأربعين. بقى برضه^[3] حد يسيب أم عشرين وياخد أم أربعة
وأربعين يا جماعة

اللحن الختامي

اوعى تصدق يا بيه إن اللي يكون عبد ملذاته
يعرف يتهنى بكرامته ولا يفوز يوم في حياته
اللي يكون رب عيله ولا عنده بيت يعوله
أول واجب مفروض عليه إنه يشوف إيه واجباته
ياخواننا كرامة عيلتنا سعادتها دي عماد بيتنا
واجب علينا نراعيهم فوق الدين فوق وطنيتنا
دا أحسن يوم نشوفه يوم ما نفرح بالحريه
نبقى نعرف إيه واجباتنا نحو بلادنا المصرية

ستار

[1] تغريت: قروية.

[2] تم حذفها.

[3] تم حذفها.





المونات الموسيقية الأصلية

Handwritten musical score on a page with ten staves. The right side of the page contains the following text:

Flauto
Cello

Om 44

2251

2251



Violino II

Op. III

Overture

R.C.I.



ouverture

Trombe in La



The image shows a handwritten musical score for Trombe in La, consisting of ten staves. The notation is in a single system with a treble clef and a 2/4 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Measure numbers are written on the right side of the staves: 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, and 26. There are several handwritten annotations: 'Cant' is written above the 24th measure, and 'Molto soffice' is written to the left of the 24th measure. A large handwritten '4' is written across the 19th and 20th measures. The score is written in ink on aged paper.



Handwritten musical score consisting of two systems of staves. The first system (labeled '1') contains four staves of music. The second system (labeled 'X') contains seven staves of music. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. Annotations include 'Bis', '1. volta', '2. volta', and 'Meno'. The page is numbered '11' and '120' at the bottom right.



Piano

44

Handwritten musical score for piano, consisting of ten staves. The score is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked "Piano".

The score is divided into sections:

- Introduction:** Indicated by a bracket above the first staff.
- Chorus:** Indicated by a bracket above the second staff.
- Bridge:** Indicated by a bracket above the seventh staff.

The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several dynamic markings, including accents and slurs. The notation includes stems, beams, and various note heads.



Handwritten musical score on ten staves. The title "Op. 15" is written at the top left, and "Andante" is written in the center. The score is written in a single system with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of a melodic line in the upper staves and a more rhythmic accompaniment in the lower staves. There are several annotations: "allegro" is written above the fifth staff, and "Andante" is written above the seventh staff. The score ends with a double bar line and the number "12" written below the final staff. A large, stylized signature or mark is visible on the right side of the page.



Andante No. 2 Jingle Caput (4) $\frac{3}{4}$



Cypher **3** *Mon Homme a Heule*

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top left, the word "Cypher" is written in a cursive hand. To its right is a large, bold number "3". Further right, the title "Mon Homme a Heule" is written in a similar cursive hand. The music itself is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation is dense and appears to be a form of shorthand or cipher, with many notes and rests. There are several annotations: "Cant" is written above the first few notes, and "Fin" is written at the end of the piece. The page is otherwise blank, with several empty staves at the bottom.



No. 40 Opus 111 No. 3 / for Hammer

Alvan Hammer

11



Handwritten musical score on aged paper. The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a time signature of 5/8. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several annotations in the score:

- Top left: "Duo 44" written diagonally.
- Top center: "Indochina" written above the first staff.
- Second staff: "32" written above the first measure.
- Third staff: "K" written above the first measure, "Kopta" written above the second measure, and "P. Tanya" written above the fourth measure.
- Bottom right: "K" written below the eighth staff.

The signature "Muhammad Ligo" is written across the bottom of the page, spanning the last three staves.



The Overture Op. 44

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top, the title "The Overture" and the opus number "Op. 44" are written in cursive. Below the title, there are ten staves of music. The notation is dense and includes various rhythmic values, clefs, and dynamic markings. A prominent diagonal line is drawn across the page from the top right to the bottom left, passing through the musical staves.



Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves of music. The score is written in a historical style, likely 18th or 19th century. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 3/8. The music consists of various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A large number '5' is written above the first staff. The score is marked with various symbols, including a cross above a note in the third staff, and checkmarks (✓) at the end of several staves. The paper shows signs of age, including discoloration and a small tear on the right edge. The number '3' is written in the top left corner, and '59' is written in the bottom right corner of the page.

Handwritten musical score on a page with a vertical margin on the right. The score is written in black ink on aged paper. It begins with a treble clef and a key signature of one flat. The first staff is marked with a tempo of *7. Allegretto*. The music consists of several systems of staves, with various annotations and markings. A large, bold *f* (forte) is written across the second staff. Other markings include *12. Largo*, *13. Largo*, *14. Largo*, *15. Largo*, *16. Largo*, *17. Largo*, *18. Largo*, *19. Largo*, *20. Largo*, *21. Largo*, *22. Largo*, *23. Largo*, *24. Largo*, *25. Largo*, *26. Largo*, *27. Largo*, *28. Largo*, *29. Largo*, *30. Largo*, *31. Largo*, *32. Largo*, *33. Largo*, *34. Largo*, *35. Largo*, *36. Largo*, *37. Largo*, *38. Largo*, *39. Largo*, *40. Largo*, *41. Largo*, *42. Largo*, *43. Largo*, *44. Largo*, *45. Largo*, *46. Largo*, *47. Largo*, *48. Largo*, *49. Largo*, *50. Largo*, *51. Largo*, *52. Largo*, *53. Largo*, *54. Largo*, *55. Largo*, *56. Largo*, *57. Largo*, *58. Largo*, *59. Largo*, *60. Largo*, *61. Largo*, *62. Largo*, *63. Largo*, *64. Largo*, *65. Largo*, *66. Largo*, *67. Largo*, *68. Largo*, *69. Largo*, *70. Largo*, *71. Largo*, *72. Largo*, *73. Largo*, *74. Largo*, *75. Largo*, *76. Largo*, *77. Largo*, *78. Largo*, *79. Largo*, *80. Largo*, *81. Largo*, *82. Largo*, *83. Largo*, *84. Largo*, *85. Largo*, *86. Largo*, *87. Largo*, *88. Largo*, *89. Largo*, *90. Largo*, *91. Largo*, *92. Largo*, *93. Largo*, *94. Largo*, *95. Largo*, *96. Largo*, *97. Largo*, *98. Largo*, *99. Largo*, *100. Largo*. The score ends with a double bar line and a fermata. The page number 95 is written in the bottom right corner.



Handwritten musical score on a page with a page number '4' in the top left corner. The score consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are two handwritten annotations above the first staff: '1. Valtta' and '2. Valtta', which likely refer to different sections or variations of the piece. To the right of the staves, there are several checkmarks and the number '20' written vertically. The lower portion of the page contains several empty musical staves. In the bottom left corner, there is a small circular logo with the letters 'M.L.' and the number '201' below it. A small checkmark is also visible near the bottom right of the page.



Introduzione

Andante in lib

es

Carito

1. volta

2. volta

3. volta

4. volta

5. volta

6. volta

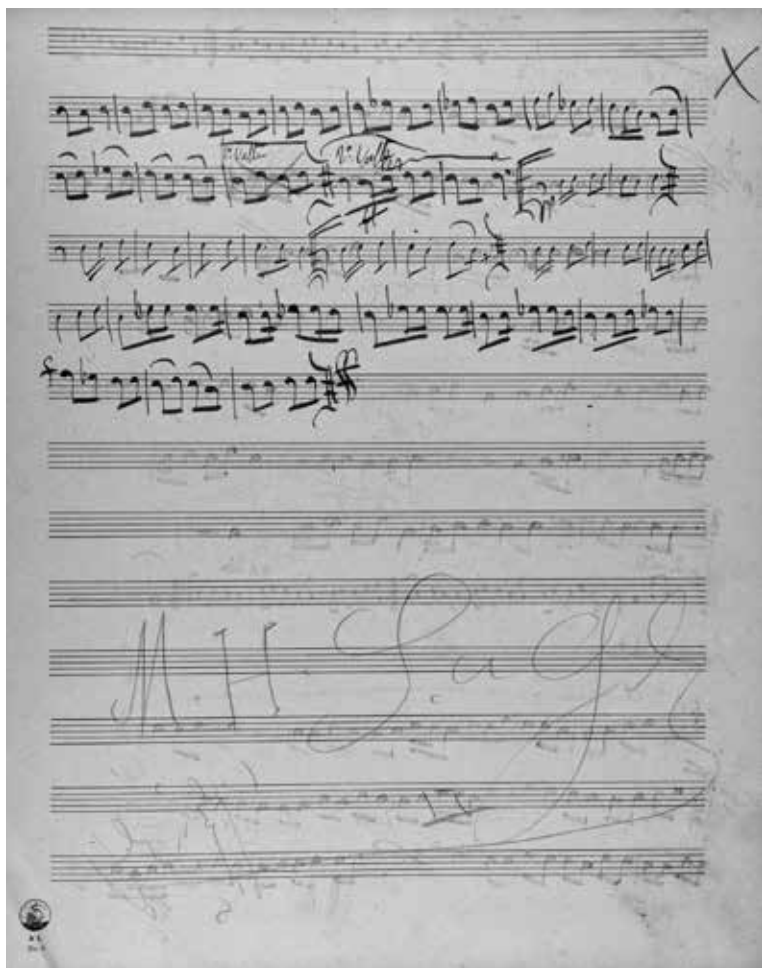
ad lib

Allegro moderato

le

Carito





On the A 7 Bar

Return

The S: b

38

40

42

The S: b

1 V



Handwritten musical score for a piece titled "No 8." The score is written on ten staves. The first staff includes the title "No 8." and the word "Pavito" with a large "X" next to it. The notation is dense and appears to be a form of shorthand or a specific dialect of musical notation, possibly related to the "Handwritten Musical Notation" system mentioned in the page number. The score concludes with a double bar line and a sharp sign. In the bottom left corner, there is a small circular logo with the letters "R. G. I." and a stylized figure. In the bottom right corner, there is a handwritten number "7".



Handwritten musical score for guitar, titled "Partono Soli". The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The music is written in a complex, rhythmic style with many sixteenth and thirty-second notes. There are several dynamic markings, including "Cresc." and "Solo". The score is divided into two systems. The first system consists of six staves, and the second system consists of four staves. The piece concludes with a double bar line and a sharp sign. The page number "18" is written at the bottom center.



5 *Opus 82* *Dance* *Alto*

The image shows a handwritten musical score on aged paper. At the top left, the number '5' is written. The title 'Opus 82' is written in a cursive hand. The word 'Dance' is written in a larger, bold cursive font, and 'Alto' is written to its right. The score consists of seven staves of music. The first staff is a vocal line with lyrics 'Dance' and 'Alto' written above it. The second staff is a piano accompaniment. The third staff is a second vocal line. The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The sixth staff is a third vocal line. The seventh staff is piano accompaniment. The score is written in a cursive hand and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.



Quarta *Att. 3* *10.* *Rest*

19



No. 11. *flauto*

Dim. ff

Handwritten musical score for flute, No. 11. The score consists of ten staves of music in 2/4 time. The notation is dense with many slurs and dynamic markings. The first staff is marked 'ff' and 'Dim.'. The second staff has a '+' above it. The third staff has a '2.' above it. The fourth staff has a '+' above it. The fifth staff has a '+' above it. The sixth staff has a '+' above it. The seventh staff has a '+' above it. The eighth staff has a '+' above it. The ninth staff has a '+' above it. The tenth staff has a '+' above it. The score ends with a double bar line and a fermata.

Handwritten musical score for a piece titled "Tromba G. Bem." No. 11. The score is written on ten staves, divided into two systems of five staves each. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as "p" (piano) and "f" (forte). The first system concludes with a double bar line and the instruction "1. volta". The second system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The score is annotated with handwritten numbers 1 through 11 on the right margin, corresponding to the staves. The piece concludes with a final cadence on the tenth staff.



The image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The notation is organized into three systems of staves. The top system consists of three staves with musical notes and rests. The middle system has two staves, with the first staff containing a few notes and the second staff mostly blank. The bottom system is the most complex, featuring three staves with dense musical notation, including many notes, rests, and some markings that appear to be 'BB' and 'Pia Cant'. There are several large 'X' marks on the page, one in the middle right and one on the left side of the bottom system. The handwriting is in dark ink and appears to be from the 18th or 19th century.

Op. 44 No. 12 p. nalen plaut.

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top left, it is labeled "Op. 44". In the center, "No. 12" is written above "p. nalen". To the right, "plaut." is written and underlined. The music is written on eight staves. The first seven staves are filled with dense, rhythmic notation, likely representing a percussive or plucked instrument, with many slurs and accents. The eighth staff contains a few notes and rests. Below the eighth staff are three empty staves.



6 *Das ist die Freude* *Erster Teil*

The image shows a handwritten musical score on a page with six staves. The title at the top is "Das ist die Freude" in a cursive hand, with "Erster Teil" written to the right. The first staff contains the title and a treble clef. The second staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The music consists of six staves of handwritten notation, primarily using eighth and sixteenth notes. There are several dynamic markings: "Cresc." in the second staff, "p" in the third, "mf" in the fourth, and "p" in the fifth. The piece concludes with a double bar line and a fermata. Below the sixth staff, there are four more empty staves, and the number "11" is written in the center of the page.



لحن الزفة

يا عشاق النبي صلوا على جماله دي عروسة البيه تعالوا بنا نسدها له
أدى نور جمالها أهو هل هلاله يا هنيه اللي يتولها يا هنيه له
يا تمر بينور سبحات من صوّر بمجوليت وسفيرة عزيزة مين

كانت اسم مزور

من شافت كده بني آدمين راح تطلعني ومشة لين
والأب عريض وسمين والأب عريض وسمين
يا سلام يا حتة سكرة يا تريانت اللي معكره

يا عريسا يا زين ما التقيت

